



Press the left shifter paddle to move the rear derailleur inboard to a larger cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Poussez le levier de dérailleur de gauche pour faire bouger le dérailleur arrière vers l'intérieur et passer sur un plus grand pignon. Continuez de pousser le levier pour monter plusieurs pignons.

Carregue no manípulo achatado da esquerda para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "dentro" para um carreto maior. Pressione e segure o manípulo para meter múltiplas mudanças.

Drücken Sie den linken Schalthebel, um das Schaltwerk nach innen auf einen größeren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Schalthebel gedrückt, um mehrere Gänge zu schalten.

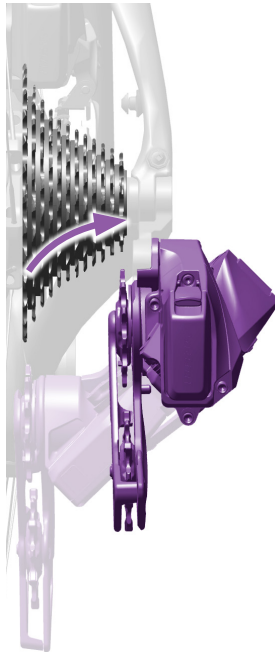
Premere la paletta cambio sinistra per spostare il deragliatore posteriore verso l'interno su una corona più grande. Premere e tenere premuta la paletta per cambi multipli.

左のシフター・パドルを押すと、リア・ディレイラーが、より大きなコグへとインボードにシフトします。パドルを押して保持すると、複数回シフトします。

Presione la palanca de cambio izquierda para desplazar el desviador trasero hacia dentro a un piñón más grande. Mantenga presionada la palanca para realizar varios cambios seguidos.

Druk op de linker schakelhendel om de achterderailleur inwaarts naar een groter tandwiel te brengen. Druk en houd de schakelhendel ingedrukt voor meerdere schakelingen.

按压左边变速拨片，使用后变速器向内移动到较大的齿轮上。按住拨片，完成多次变速。



Press the right shifter paddle to move the rear derailleur outboard to a smaller cog. Press and hold the paddle for multiple shifts.

Poussez le levier de dérailleur de droite pour faire bouger le dérailleur arrière vers l'extérieur et passer sur un plus petit pignon. Continuez de pousser le levier pour monter plusieurs pignons.

Carregue no manípulo achatado da direita para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "fora" para um carreto mais pequeno. Pressione e segure o manípulo achatado para meter múltiplas mudanças.

Drücken Sie den rechten Schalthebel, um das Schaltwerk nach außen auf einen kleineren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Schalthebel gedrückt, um mehrere Gänge zu schalten.

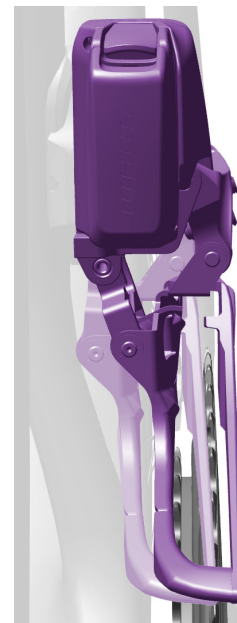
Premere la paletta cambio destra per spostare il deragliatore posteriore verso l'esterno su una corona più piccola. Premere e tenere premuta la paletta per cambi multipli.

右のシフター・パドルを押すと、リア・ディレイラーが、より小さなコグへとアウトボードにシフトします。パドルを押して保持すると、複数回シフトします。

Presione la palanca de cambio derecha para desplazar el desviador trasero hacia fuera a un piñón más pequeño. Mantenga presionada la palanca para realizar varios cambios seguidos.

Druk op de rechter schakelhendel om de achterderailleur uitwaarts naar een kleiner tandwiel te brengen. Druk en houd de schakelhendel ingedrukt voor meerdere schakelingen.

按压右边变速拨片，使用后变速器向外移动到较小的齿轮上。按住拨片，完成多次变速。



For 2x systems: press both shifter paddles simultaneously to move the front derailleur inboard or outboard.

Use the SRAM AXS App to personalize your system's shift logic.

Für 2-fach-Systeme: Drücken Sie beide Schalthebel gleichzeitig, um den Umwerfer nach innen oder nach außen zu bewegen.

Verwenden Sie die SRAM AXS App, um die Schaltlogik Ihres Systems zu personalisieren.

Para los sistemas 2x: Presione a la vez las dos manetas de cambiador para desplazar el desviador delantero hacia dentro o hacia fuera.

Utilice la aplicación SRAM AXS para personalizar la lógica del cambio de su sistema.

Pour les systèmes 2x : actionnez simultanément les deux gâchettes des leviers de dérailleur pour faire bouger le dérailleur avant vers l'intérieur ou l'extérieur.

Pour personnaliser la logique de vos changements de vitesses, utilisez l'application SRAM AXS.

Per sistemi 2x: premere entrambe le palette cambio contemporaneamente per spostare il deragliatore anteriore verso l'interno o verso l'esterno.

Utilizzare l'applicazione SRAM AXS per personalizzare la logica del cambio del sistema.

Voor 2x systemen: druk tegelijkertijd op beide schakelhendels om de voorderaillleur naar binnen of buiten te brengen.

Gebruik de SRAM AXS app om de schakellogica van uw systeem naar wens aan te passen.

Para sistemas 2x: Pressione simultaneamente ambos os manipuladores das mudanças para mover o desviador/derrailleur da frente para "dentro" ou para "fora".

Use a app SRAM AXS App para personalizar a lógica de meter as mudanças do seu sistema.

2x システムの場合：両方のシフター・パドルを同時に押すと、フロント・ディレイラーがインボードまたはアウトボードにシフトします。

SRAM AXS アプリを使用して、お使いのシステムのシフトのロジックを、ご自分用にパーソナライズしてください。

仅适用于 2x 系统：同时按压两个变速拨片，使前变速器向内或向外变速。

使用 SRAM AXS 应用程序来自定义您系统的变速逻辑。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

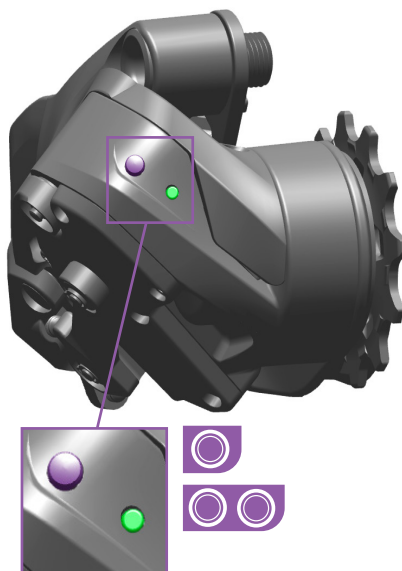
Ajustar
調節
調整

AXS Button Shifting

Schalten mit der AXS-Taste
Cambio con el botón AXS

Passage des vitesses avec
le bouton AXS
Cambio pulsante AXS
Schakelen met de AXS-knop

Meter Mudanças com o
Botão AXS
AXS ボタンによるシフティング
AXS 按钮变速



Press and release the AXS button on the rear derailleur once to move the derailleur outboard one position, or twice quickly to move inboard one position.

Drücken Sie die AXS-Taste am Schaltwerk einmal und lassen Sie sie wieder los, um das Schaltwerk um eine Position nach außen zu bewegen. Wenn Sie die Funktionstaste zweimal kurz hintereinander drücken, bewegt sich das Schaltwerk um eine Position nach innen.

Presione y suelte el botón AXS del desviador trasero una sola vez para desplazar el desviador hacia fuera una posición, o dos veces rápidamente para desplazarlo una posición hacia dentro.

Appuyez une fois sur le bouton AXS du dérailleur arrière pour le faire bouger d'un cran vers l'extérieur ou deux fois rapidement pour le faire bouger d'un cran vers l'intérieur.

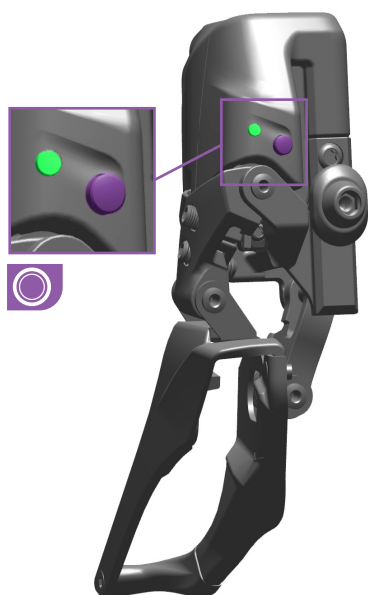
Premere e rilasciare il pulsante AXS sul deragliatore posteriore una volta per spostare il deragliatore verso l'esterno di una posizione o due volte rapidamente per spostarlo verso l'interno di una posizione.

Druk eenmaal op de AXS-knop op de achterderailleur en laat los om de derailleur één positie naar buiten te brengen of tweemaal snel na elkaar om de derailleur één positie naar binnen te brengen.

Pressione e solte o botão AXS do desviador/derailleur traseiro uma vez, para mover o derailleur para "fora" uma posição, ou duas vezes rapidamente para mover para "dentro" uma posição.

リア・ディレイラーの AXS ボタンを 1 回押して放すと、ディレイラーがアウトボードに 1 段階シフトし、素早く 2 回押すとインボードに 1 段階シフトします。

按压一次并放开后变速器上的 AXS 按钮使变速器向外移动一个位置，或快速按压两次使变速器向内移动一个位置。



Press and release the AXS button on the front derailleur to move the derailleur either inboard or outboard.

Drücken Sie die AXS-Taste am Umwerfer und lassen Sie sie wieder los, um den Umwerfer nach innen oder nach außen zu bewegen.

Presione y suelte el botón AXS del desviador delantero para desplazar el desviador hacia dentro o hacia fuera.

Appuyez une fois sur le bouton AXS du dérailleur avant pour faire bouger le dérailleur soit vers l'intérieur soit vers l'extérieur.

Premere e rilasciare il pulsante AXS sul deragliatore anteriore per spostare il deragliatore sia verso l'interno che verso l'esterno.

Druk op de AXS-knop op de voorderailleur en laat los om de derailleur naar binnen of buiten te brengen.

Pressione e solte o botão AXS no desviador/derrailleur da frente para mover o derailleur quer para "dentro" quer para "fora".

フロント・ディレイラーの AXS ボタンを押して放すと、ディレイラーがインボードまたはアウトボードのどちらかにシフトします。

按压并放开前变速器上的 AXS 按钮，使变速器向内或向外移动。



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premere e rilasciare
Drukken en loslaten

Pressione e solte
押して放す
按压并放开



Double press
Doppelt drücken
Presionar dos veces

Appuyer deux fois
Doppia pressione
Tweemaal drukken

Pressione duas vezes
2 回押す
按压两次

Enhanced Shifting

Erweiterter Schaltmodus

Cambio mejorado

For 2x systems, the shifter AXS button can be used to enter and exit Enhanced Shifting mode for the system once it has been activated in the SRAM AXS App. Use the SRAM AXS App to personalize your system's shift logic.

Enhanced shifting mode will return to its default off setting if the system is re-paired.

Für 2-fach-Systeme kann die AXS-Schalthebel-taste verwendet werden, um in den erweiterten Schaltmodus für das System zu wechseln oder ihn zu verlassen, nachdem er in der SRAM AXS App aktiviert wurde. Verwenden Sie die SRAM AXS App, um die Schaltlogik Ihres Systems zu personalisieren.

Der erweiterte Schaltmodus wird in die Standardeinstellung zurückgesetzt, wenn das System neu gekoppelt wird.

En los sistemas 2x, el botón AXS del cambiador se puede utilizar para entrar y salir del modo de cambio mejorado una vez que se ha activado en la aplicación SRAM AXS. Utilice la aplicación SRAM AXS para personalizar la lógica de cambio de su sistema.

El modo de cambio mejorado volverá al valor predeterminado desactivado si el sistema se empareja de nuevo.

Passage des vitesses amélioré

Cambio avanzato

Geavanceerd schakelen

Pour les systèmes 2x, le bouton AXS pour le passage des vitesses peut servir à activer ou désactiver le mode Passage des vitesses amélioré une fois que celui-ci a été activé dans l'application SRAM AXS. Pour personnaliser la logique des changements de vitesses de votre système, utilisez l'application SRAM AXS.

Le mode de passage des vitesses amélioré sera désactivé par défaut en cas de nouvelle synchronisation du système.

Per i sistemi 2x, il pulsante del cambio AXS può essere utilizzato per entrare e uscire dalla modalità Cambio avanzato per il sistema una volta che è stato attivato nell'App SRAM AXS. Utilizzare l'App SRAM AXS per personalizzare la logica del cambio del sistema.

La modalità cambio avanzato tornerà all'impostazione predefinita quando si effettua un nuovo accoppiamento del sistema.

Bij 2x systemen kan de AXS-knop van de shifter gebruikt worden om de Geavanceerde schakelmodus voor het systeem te openen of af te sluiten wanneer het in de SRAM AXS app werd geactiveerd. Gebruik de SRAM AXS app om de schakellogica van uw systeem naar wens aan te passen.

De Geavanceerde schakelmodus keert terug naar de standaard uit-stand wanneer het systeem is gerepareerd.

Modo Realçado de Meter Mudanças

パワーアップしたシフティング

增强型变速

Para sistemas 2x, o botão AXS das mudanças pode ser usado para entrar e sair no Modo Realçado de Meter Mudanças para o sistema, uma vez que tenha sido ativado na app SRAM AXS App. Use a app SRAM AXS App para personalizar a lógica de meter as mudanças do seu sistema.

O Modo Realçado de Meter Mudanças regressará à sua configuração pré-definida de desligado (off) se o sistema voltar a ser emparelhado.

2x システムでは、ひとたび SRAM AXS アプリで有効化しておけば、AXS ボタンを使用して、パワーアップしたシフティング・モードのオン・オフが自在に選択できます。SRAM AXS アプリを使用して、お使いのシステムのシフトのロジックを、ご自身用にパーソナライズしてください。

システムを再度ペアリングすると、パワーアップされたシフティング・モードは、デフォルト設定であるオフに戻ります。

对于 2x 系统，只要“增强型变速”在 SRAM AXS 应用程序中已激活，则指拨 AXS 按钮可用于进入和退出“增强型变速”模式。使用 SRAM AXS 应用程序来自定义您系统的变速逻辑。

如果系统被重新配对，“增强型变速”模式将恢复到默认的关闭状态。



Enable Enhanced Shifting mode by pressing and releasing the right AXS button.

Activez le mode Passage des vitesses amélioré en appuyant une fois sur le bouton AXS de droite.

Active o Modo Realçado de Meter Mudanças pressionando e soltando o botão AXS da direita.

Aktivieren Sie den erweiterten Schaltmodus, indem Sie die rechte AXS-Taste drücken und loslassen.

Attivare la modalità Cambio avanzato premendo e rilasciando il pulsante destro AXS.

右の AXS ボタンを押して放し、パワーアップしたシフティング・モードを有効化します。

Para activar el modo de cambio mejorado, presione y suelte el botón AXS derecho.

Schakel de Geavanceerde schakelmodus in door de rechter AXS-knop in te drukken en dan los te laten.

按压并放开右侧 AXS 按钮，可启用“增强型变速”模式。



Disable Enhanced Shifting mode by pressing and releasing the left AXS button.

Désactivez le mode Passage des vitesses amélioré en appuyant une fois sur le bouton AXS de gauche.

Desactive o Modo Realçado de Meter Mudanças pressionando e soltando o botão AXS da esquerda.

Deaktivieren Sie den erweiterten Schaltmodus, indem Sie die linke AXS-Taste drücken und loslassen.

Disattivare la modalità Cambio avanzato premendo e rilasciando il pulsante sinistro AXS.

左の AXS ボタンを押して放し、パワーアップしたシフティング・モードを無効化します。

Para desactivar el modo de cambio mejorado, presione y suelte el botón AXS izquierdo.

Schakel de Geavanceerde schakelmodus uit door de linker AXS-knop in te drukken en dan los te laten.

按压并放开左侧 AXS 按钮，可禁用“增强型变速”模式。



Press & release
Drücken und loslassen
Presionar y soltar

Appuyer puis relâcher
Premiere e rilasciare
Drukken en loslaten

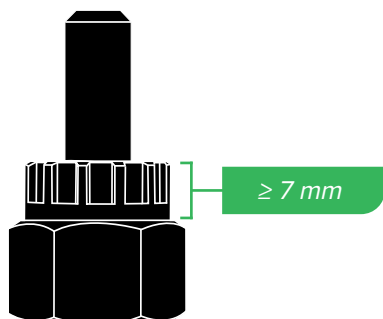
Pressione e solte
押して放す
按压并放开

Cassette Installation

Einbau der Kassette
Instalación del casete

Installation de la cassette
Installazione della cassetta
De cassette installeren

Instalação da Cassete
カセットの取り付け
安装飞轮



SRAM XDR

NOTICE

Cassette lockring tool splines must fully engage the cassette locktube. Splines must be a minimum of 7 mm in length for XDR cassettes. Use a tool with a guide pin to prevent damage to the components.

If there is lateral play or movement in the cassette after tightening it, contact your SRAM dealer.

AVIS

Les cannelures de l'outil d'installation de la cassette doivent être complètement engagées sur le tube de verrouillage de la cassette. Pour les cassettes XDR, les cannelures doivent mesurer au moins 7 mm de long. Utilisez un outil doté d'une broche de guidage pour éviter d'endommager les composants.

Si vous constatez du jeu latéral ou du mouvement dans la cassette après l'avoir serrée, contactez votre revendeur SRAM.

NOTIFICAÇÃO

As estrias da ferramenta para o anel de bloqueio/freio da cassete têm que encaixar completamente no tubo de bloqueio da cassete. As estrias têm que ter no mínimo 7 mm de comprimento para cassetes XDR. Use uma ferramenta com uma haste guia para evitar danos aos componentes.

Se houver folga lateral ou movimento na cassete depois de a apertar, contacte o seu concessionário SRAM.

HINWEIS

Das Profil des Sicherungsring-Werkzeugs der Kassette muss vollständig in das Verriegelungsrohr der Kassette eingreifen. Die Profile müssen für XDR-Kassetten mindestens 7 mm lang sein. Verwenden Sie ein Werkzeug mit einem Führungsstift, um Schäden an den Komponenten zu vermeiden.

Wenn die Kassette nach dem Anziehen seitliches Spiel aufweist oder sich seitlich bewegt, wenden Sie sich an Ihren SRAM-Händler.

AVVISO

Le scanalature dello strumento anello di blocco della cassetta devono ingranare completamente nel tubo di blocco. Le scanalature devono avere una lunghezza minima di 7 mm per le cassette XDR. Utilizzare un utensile con perno guida per evitare danni ai componenti.

Se esiste gioco laterale o movimento nella cassetta dopo aver serrato, contattare il rivenditore SRAM.

注意事項

カセット・ロックリング・ツールのスプラインが、カセットのロックチューブに完全に噛み合っている必要があります。XDR カセットには、スプラインは最低7 mmの長さが必要です。ガイド・ピンの付いたツールを使用して、コンポーネントへの損傷を防いでください。

締めた後に、カセットに横方向への遊びがあったり、動いたりする場合は、SRAM ディーラーまでご連絡ください。

AVISO

Las ranuras de la herramienta de anillo de bloqueo del casete deben encajar completamente en el tubo de bloqueo del casete. Las ranuras deben tener una longitud mínima de 7 mm para los cassetes XDR. Utilice una herramienta con un pasador guía para evitar dañar los componentes.

Si el casete presenta alguna holgura o movimiento lateral después de haberlo apretado, póngase en contacto con su distribuidor de SRAM.

MEDEDELING

De inkepingen van de borgringafnemer moeten volledig in de borgbuis van de cassette grijpen. De inkepingen moeten voor XDR-cassettes minstens 7 mm lang zijn. Gebruik een gereedschap met een geleidingspen om schade aan de componenten te vermijden.

Als er na het aandraaien van de cassette laterale speling of beweging aanwezig is, neem contact op met uw SRAM-handelaar.

注意

飞轮锁环工具齿条必须完全啮合飞轮锁管。对于 XDR 飞轮，齿条长度必须至少为 7 mm。使用一个带定位梢的工具，以防部件受损。

如果拧紧后飞轮内仍有侧向游隙或松动，则请咨询 SRAM 经销商。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Install the cassette onto the driver body until it is fully seated with the splines engaged, then tighten the cassette.

NOTICE

Grease is critical to prevent the cassette from seizing onto the driver body. Make sure the hub driver body and cassette interface are free of dirt and debris.

SRAM XDR cassettes are compatible only with the SRAM XDR driver body standard.

Schieben Sie die Kasette vollständig auf den Freilaufkörper, bis alle Profile fassen, und ziehen Sie sie dann fest.

HINWEIS

Schmierfett ist unerlässlich, damit sich die Kasette auf dem Freilaufkörper nicht festfrisst. Stellen Sie sicher, dass die Kontaktflächen des Freilaufkörpers der Nabe und der Kasette frei von Schmutz und Ablagerungen sind.

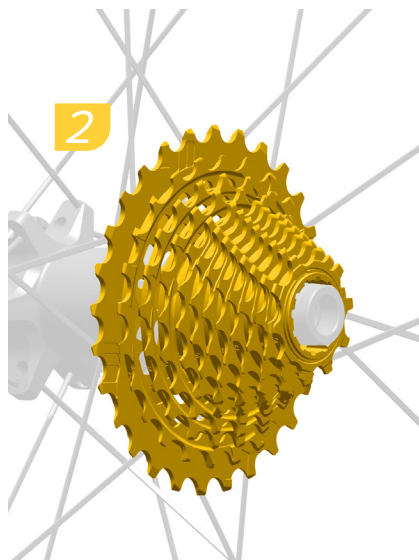
SRAM XDR-Kassetten sind nur mit dem SRAM XDR-Freilaufkörperstandard kompatibel.

Instale el casete en el núcleo hasta que quede completamente asentado con las ranuras encajadas. A continuación, apriete el casete.

AVISO

La grasa es fundamental para evitar que el casete se agarrote contra el núcleo. Asegúrese de que no haya polvo ni suciedad en la superficie de contacto entre el casete y el núcleo del buje.

Los casetes SRAM XDR solo son compatibles con el núcleo SRAM XDR estándar.



Installez la cassette sur le corps de cassette en veillant à bien engager les cannelures, puis serrez la cassette.

AVIS

Il est très important de lubrifier la cassette pour éviter qu'elle ne se bloque dans le corps de cassette. Veillez à ce que le corps de cassette du moyeu et l'interface de la cassette ne présentent pas de poussière ou de débris.

Les cassettes SRAM XDR sont compatibles uniquement avec les corps de cassette SRAM XDR standard.

Installare la cassetta sul corpo dell'elemento motore fino a quando non è completamente ingranata con le scanalature inserite, quindi serrare la cassetta.

AVVISO

Il grasso è fondamentale per evitare che la cassetta grippi sul corpo dell'elemento motore. Assicurarsi che il corpo dell'elemento motore del mozzo e l'interfaccia della cassetta siano privi di detriti e sporcizia.

Le cassette SRAM XDR sono compatibili solo con lo standard SRAM XDR.

Installeer de cassette op de aandrijver totdat het volledig in de inkepingen zit. Maak de cassette vervolgens vast.

MEDEDELING

Het aanbrengen van smeer is nodig om het vastlopen van de cassette op de aandrijver te vermijden. Zorg dat de naafaandrijver en het contactvlak van de cassette vrij van vuil zijn.

SRAM XDR-cassettes zijn alleen compatibel met de SRAM XDR-aandrijver.



Instale a cassette no veio propulsor até que fique completamente assente com as estrias engatadas, e depois aperte a cassette.

NOTIFICAÇÃO

A massa lubrificante é crítica para evitar que a cassette gripe (se agarre) no corpo do accionador. Assegure-se de que o corpo da manga propulsora do cubo e a interface da cassette estejam livres de sujidade e de detritos.

As cassetes SRAM XDR são compatíveis apenas como veio propulsor normal SRAM XDR.

スプラインが噛み合って完全に収まるようにカセットをドライバー・ボディに取り付け、カセットを締めます。

注意事項

グリスの塗布は、カセットがドライバー・ボディに括着するのを防ぐうえで大変重要です。ハブ・ドライバー・ボディとカセットの表面に付着した土や汚れは、きれいに落としてください。

SRAM XDRカセットは、SRAM XDRドライバー・ボディ標準にのみ対応しています。

将飞轮安装在塔基上，直至完全卡入并与花键咬合，然后旋紧飞轮。

注意

润滑油对于防止飞轮卡住塔基至关重要。确保轮毂塔基和飞轮接口无污垢或碎屑。

SRAM XDR 飞轮仅与 SRAM XDR 塔基标准兼容。



Grease
Schmierfett
Engrasar

Lubrifier
Ingrassare
Smeren

Massa lubrificante
グリス
潤滑



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Shifter Installation

Montage der Schalthebel

Instalación de la palanca de cambio

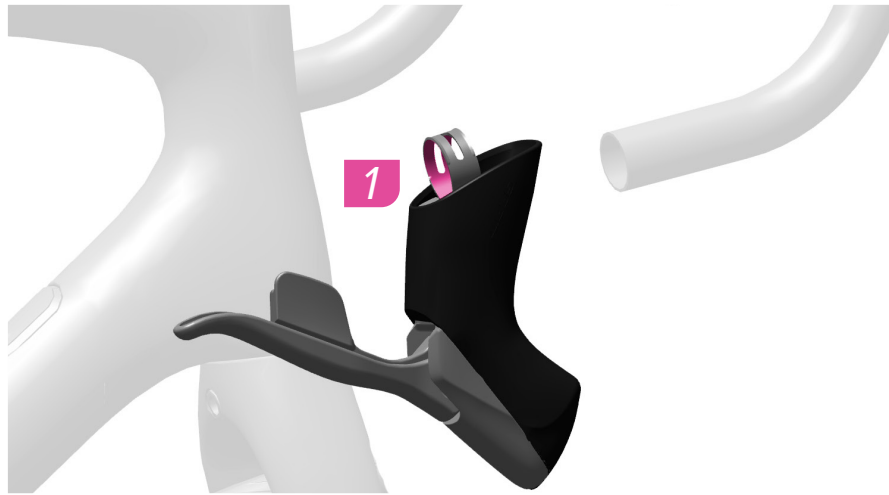
Installation du levier de dérailleur

Installazione del comando del cambio

De shifter installeren

Instalação do Manípulo de Comando das Mudanças
シフターの取り付け

指拨安装



Use only the SRAM-supplied shifter clamps and bolts.

Apply friction paste to the inner clamping surface when installing on carbon fiber handlebars.

Utilisez uniquement les vis et les colliers de dérailleur fournis par SRAM.

Si vous installez un cintre en fibre de carbone, appliquez de la pâte de montage sur la surface interne des colliers.

Use apenas braçadeiras/grampos e pernos para o manípulo das mudanças fornecidos pela SRAM.

Aplique pasta de fricção à superfície interna do grampo quando instalar em guidadores de fibra de carbono.

⚠ WARNING - CRASH HAZARD

Failure to apply friction paste may lead to the clamp slipping which may cause the rider to crash, resulting in serious injury or death.

Verwenden Sie nur die von SRAM gelieferten Schalthebelklemmen und Schrauben.

Tragen Sie zur Montage an Carbon-Lenkern Montagepaste auf die innere Klemmfläche auf.

⚠ WARNUNG – UNFALLGEFAHR

Wenn Sie keine Montagepaste auftragen, kann die Klemmung verrutschen, sodass es zu Unfällen und schweren oder tödlichen Verletzungen kommen kann.

Utilice únicamente las abrazaderas y los pernos del cambio suministrados por SRAM.

Aplique pasta de fricción a la superficie de sujeción interior al instalarlo en manillares de fibra de carbono.

⚠ ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE

Si no aplica pasta de fricción, es posible que la abrazadera se deslice, lo que puede provocar que el ciclista choque y sufra lesiones graves o mortales.

⚠ AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE

Le fait de ne pas appliquer de pâte de montage peut entraîner une mauvaise fixation du collier, causer une chute et exposer le cycliste à des blessures graves voire mortelles.

Utilizzare solo morsetti e viti del cambio forniti da SRAM.

Applicare pasta ad attrito all'interno della superficie di bloccaggio quando si installa un manubrio in fibra di carbonio.

⚠ AVVERTENZA – PERICOLO DI INCIDENTE

La mancata applicazione di pasta ad attrito può portare allo slittamento del morsetto che può causare la caduta del biker con conseguenti gravi lesioni o morte.

Gebruik alleen de schifterklemmen en -bouten die door SRAM zijn geleverd.

Breng frictiepaste aan op het binnenste klemoppervlak bij een installatie op carbonsturen.

⚠ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

Het niet aanbrengen van frictiepaste kan leiden tot het schuiven van de klem waardoor de fietser kan vallen, wat ernstig letsel of de dood kan teweegbrengen.

⚠ AVISO – PERIGO DE ACIDENTE

Se não aplicar pasta de fricção, pode suceder que o grampo escorregue, o que pode causar um acidente ao ciclista, resultando em graves ferimentos ou morte.

SRAM 製のシフター・クランプとボルトのみをお使いください。

カーボン・ファイバー製のハンドルバーに取り付ける場合は、クランプの内側表面にフリクション・ペーストを塗布してください。

⚠ 警告 – 事故につながる危険性

フリクション・ペーストを塗布しないと、クランプが滑り、事故を招いてライダーの大怪我または死亡につながる危険性があります。

请仅使用 SRAM 供应的指拨卡夹和螺栓。

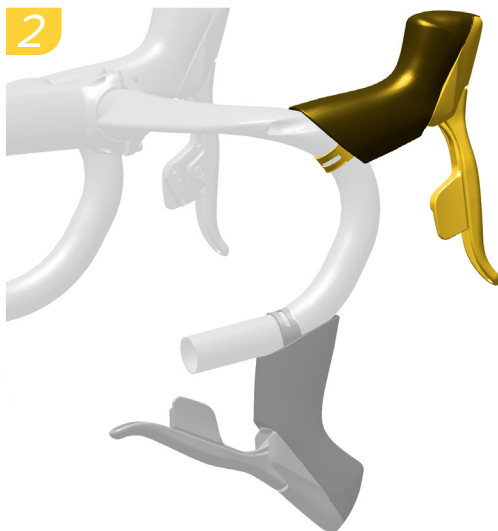
安装在碳纤维车把上时，先向线控杆的内侧夹紧面涂抹摩擦膏。

⚠ 警告 – 撞伤隐患

若未涂抹摩擦膏，则可能导致夹紧面滑脱，进而导致骑行者撞车，造成严重的人身伤害甚至死亡。



Friction Paste
Montagepaste
Pasta de fricción
Pâte de montage
Pasta ad attrito
Frictiepaste
Pasta de fricção
フリクション・ペースト
摩擦膏



Install the shift-brake lever onto the handlebar and set it to your desired position.

Installez le levier de frein-dérailleur sur le cintre et fixez-le dans la position souhaitée.

Instale a alavanca do comando das mudanças/travão no guidão e fixe-a na posição que desejar.

Bringen Sie die Schaltbremshebel-Baugruppe am Lenker an und stellen Sie sie auf die gewünschte Position ein.

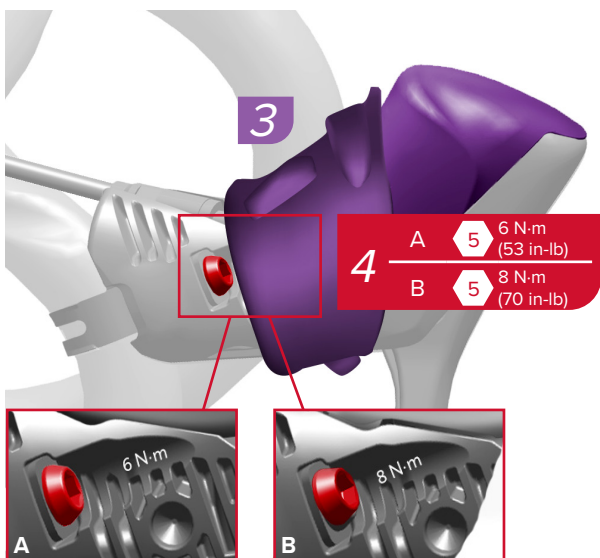
Installare la leva cambio-freni sul manubrio e portarla nella posizione desiderata.

シフトブレーキのレバーをハンドルバーに取り付け、好みの位置に設定します。

Instale la maneta de cambio-freno en el manillar y ajústela a la posición deseada.

Installeer de schakel-/remhendel op het stuur en stel het op uw gewenste positie in.

在车把上安装变速 / 刹车杆并将其调整到理想位置。



Fold the hood cover forward, then tighten the shifter clamp bolt.

Hydraulic brakes: For shift brake levers with hydraulic brakes (A), tighten the shifter clamp bolt to 6 N-m (53 in-lb).

Mechanical brakes: For shift brake levers with mechanical brakes (B), tighten the shifter clamp bolt to 8 N-m (70 in-lb).

Rabattez le couvre-cocotte vers l'avant, puis serrez la vis du collier du levier de dérailleur.

Freins hydrauliques : pour les leviers frein-dérailleur pour freins hydrauliques (A), serrez la vis du collier du levier au couple de 6 N-m.

Freins mécaniques : pour les leviers frein-dérailleur pour freins mécaniques (B), serrez la vis du collier du levier au couple de 8 N-m.

Dobre o capuz de cobertura para a frente, e depois aperte os pernos do manípulo das mudanças.

Travões hidráulicos: Para alavancas de travão/mudanças com travões hidráulicos (A), aperte o perno da braçadeira das mudanças a 6 N-m.

Travões mecânicos: Para alavancas de travão/mudanças com travões mecânicos (A), aperte o perno da braçadeira das mudanças a 8 N-m.

Klappen Sie die Manschette nach vorne und ziehen Sie dann die Schalthebelklemmschraube fest.

Hydraulik-Bremsen: Ziehen Sie bei Schaltbremshebeln für Hydraulikbremsen (A) die Schalthebelklemmschraube mit 6 N-m fest.

Mechanische Bremsen: Ziehen Sie bei Schaltbremshebeln für mechanische Bremsen (B) die Schalthebelklemmschraube mit 8 N-m fest.

Piegare il cappuccio di copertura in avanti, quindi serrare il bullone di bloccaggio del cambio.

Freni idraulici: Per le leve del freno del cambio con freni idraulici (A), serrare il bullone di bloccaggio del cambio a 6 N-m.

Freni meccanici: Per le leve del freno del cambio con freni meccanici (B), serrare il bullone di bloccaggio del cambio a 8 N-m.

フードのカバーを前方に折り曲げ、シフターのクランプ・ボルトを締めます。

油圧ブレーキ: 油圧ブレーキのシフト・ブレーキ・レバー (A) は、シフターのクランプ・ボルトを 6 N・m のトルク値で締めます。

メカニカル・ブレーキ: メカニカル・ブレーキのシフト・ブレーキ・レバー (B) は、シフターのクランプ・ボルトを 8 N・m のトルク値で締めます。

Pliegue el capuchón hacia delante y, a continuación, apriete el perno de la abrazadera del cambiador.

Frenos hidráulicos: en las manetas de cambio y freno con frenos hidráulicos (A), apriete el perno de la abrazadera del cambio a 6 N-m.

Frenos mecánicos: en las manetas de cambio y freno con frenos mecánicos (B), apriete el perno de la abrazadera del cambio a 8 N-m.

Vouw het kapdeksel naar voren en draai vervolgens de klembout van de shifter vast.

Hydraulische remmen: Voor schakel-/remhendels met hydraulische remmen (A), draai de klembout van de shifter aan tot 6 N-m.

Mechanische remmen: Voor schakel-/remhendels met mechanische remmen (B), draai de klembout van de shifter vast tot 8 N-m.

將蓋罩向前折疊，然後旋緊指撥卡夾螺栓。

液壓制車: 對於帶液壓制車的变速 / 制車杆 (A)，將指撥卡夾螺栓拧紧至 6 N-m。

機械制車: 對於帶機械制車的变速 / 制車杆 (B)，將指撥卡夾螺栓拧紧至 8 N-m。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Rim Brake Caliper Installation

Einbau des Felgenbremsstättels
Instalación de la pinza de freno
de llanta

Installation de l'étrier de frein
sur jante
Installazione pinza freno cantilever
De velgrem installeren

Instalação da Maxila do Travão
ao Aro
リムブレーキ・キャリパーの取り付け
輪圈刹车钳安装

Consult the *Road Mechanical Shifter and Rim Brakes User Manual* for mechanical rim caliper instructions.

Pour obtenir les instructions concernant l'étrier mécanique sur jante, consultez le *Manuel utilisateur des freins sur jante et des leviers de changement de vitesses mécaniques pour route*.

Consulte o *Manual do Utilizador do Comando de Mudanças Mecânico e dos Travões ao Aro Road*, de estrada, para obter instruções para a maxila dos travões ao aro.

Anweisungen zu mechanischen Felgenbremsstätteln finden Sie in der *Bedienungsanleitung für mechanische Rennrad-Schalthebel und -Felgenbremsen*.

Consultare il *Manuale utente del comando cambio meccanico e dei freni cantilever da strada* per le istruzioni sulla pinza per freni cantilever.

メカニカル・リム・キャリパーに関する説明は、ロード・メカニカル・シフターおよびリムブレーキ・ユーザー・マニュアルを参照してください。

Consulte el *Manual de usuario de la palanca de cambio mecánico de carretera y los frenos de llanta* para obtener instrucciones sobre la pinza de freno de llanta.

Raadpleeg de *Mechanische shifter en velgremmen voor wegfietsen Gebruikershandleiding* voor instructies over de mechanische velgrem.

有关机械轮圈刹车钳的说明，请参阅《公路车机械指拨和轮圈刹车用户手册》。

Recommended Road Rotor Size and Brake Pad Chart

Empfohlene
Bremsscheibendurchmesser und
Bremsbeläge für Rennräder
Tabla de pastillas de freno y
tamaños de rotores de carretera
recomendados

Tableau des recommandations
sur les plaquettes de frein et les
tailles de disque de frein Road
Tabella delle dimensioni consigliate
del rotore da strada e delle
pastiglie freno
Tabel met aanbevolen
rotorgroottes en remblokken

Quadro de tamanhos do rotor
Road e de pastilhas de travão
recomendados
ロードのローター・サイズおよび
ブレーキ・パッド推奨一覧表
公路车刹车碟尺寸与刹车皮建议图表

		Riding Style		
		Cyclocross / Time Trial	Road / Gravel - General	Road / Gravel - Alpine
		Organic or Sintered	Organic	Organic
System Weight¹	< 140 lbs (63 kg)	ø140 mm³	ø140 mm³	ø140 mm³
	140 - 160 lbs (63 - 73 kg)			Rear: ø140 mm Front: ø160 mm²
	160 - 180 lbs (73 - 82 kg)		Rear: ø140 mm Front: ø160 mm²	ø160 mm
	180 - 200 lbs (82 - 91 kg)	ø160 mm		
	200 - 240 lbs (91 - 109 kg)		ø160 mm	
	240-260 lbs (109-118 kg)	Rear: ø160 mm Front: ø180 mm²	Rear: ø160 mm Front: ø180 mm²	ø180 mm³
	260-280 lbs (118-127 kg)	ø180 mm³	ø180 mm³	

¹ System weight includes the total weight of the bicycle, rider, and all the additional attached items.

² øX / øY show the recommended rotor size for rear and front use.

³ Consult the fork or frame manufacturer's specification before using a ø140 or a ø180 mm rotor. These rotor sizes have compatibility limitations on many frames and forks.

		Einsatzbereich		
		Cyclocross/Zeitfahren	Straße/Schotter - Allgemein	Straße/Schotter - Berge
		Organisch oder gesintert	Organisch	Organisch
Systemgewicht ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Hinten: ø140 mm Vorn: ø160 mm ²
	73 - 82 kg		Hinten: ø140 mm Vorn: ø160 mm ²	ø160 mm
	82 - 91 kg	Hinten: ø140 mm Vorn: ø160 mm ²	ø160 mm	
	91 - 109 kg	ø160 mm		
	109 - 118 kg	Hinten: ø160 mm Vorn: ø180 mm ²	Hinten: ø160 mm Vorn: ø180 mm ²	ø180 mm ³
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ Das Systemgewicht ist das Gesamtgewicht des Fahrrads, Fahrers und aller zusätzlichen Anbauteile.

² øX / øY geben den empfohlenen Bremsscheibendurchmesser für das Hinter- bzw. Vorderrad an.

³ Schlagen Sie die Spezifikationen des Gabel- oder Rahmenherstellers nach, bevor Sie eine Bremsscheibe mit 140 oder 180 mm Durchmesser verwenden. Bremsscheiben dieser Größen sind mit vielen Gabeln und Rahmen nur eingeschränkt kompatibel.

		Estilo de conducción		
		Ciclocross/trial cronometrado	Carretera/grava, general	Carretera/grava, alpino
		Orgánico o sinterizado	Orgánico	Orgánico
Peso del sistema¹	< 63 kg	ø140 mm³	ø140 mm³	ø140 mm³
	63 - 73 kg			Detrás: ø140 mm Delante: ø160 mm²
	73 - 82 kg		Detrás: ø140 mm Delante: ø160 mm²	ø160 mm
	82 - 91 kg	Detrás: ø140 mm Delante: ø160 mm²	ø160 mm	
	91 - 109 kg	ø160 mm		
	109 - 118 kg	Detrás: ø160 mm Delante: ø180 mm²	Detrás: ø160 mm Delante: ø180 mm²	ø180 mm³
	118 - 127 kg	ø180 mm³	ø180 mm³	

¹ El peso del sistema incluye el peso total de la bicicleta, el ciclista y todos los elementos adicionales adjuntos.

² øX/øY indican el tamaño del rotor recomendado para uso trasero y delantero.

³ Consulte las especificaciones del fabricante de la horquilla o del cuadro antes de utilizar un rotor de ø140 o ø180 mm. Estos tamaños de rotor tienen limitaciones de compatibilidad en muchos cuadros y horquillas.

		Style de pratique		
		Cyclocross/contre-la-montre	Route/gravel – Général	Route/gravel – Montagne
		Organique ou fritté	Organique	Organique
Poids du système ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Arrière : ø140 mm Avant : ø160 mm ²
	73 - 82 kg		Arrière : ø140 mm Avant : ø160 mm ²	ø160 mm
	82 - 91 kg	Arrière : ø140 mm Avant : ø160 mm ²	ø160 mm	
	91 - 109 kg	ø160 mm		
	109 - 118 kg	Arrière : ø160 mm Avant : ø180 mm ²	Arrière : ø160 mm Avant : ø180 mm ²	ø180 mm ³
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ Le poids du système comprend le poids total du vélo, du cycliste et de tous les accessoires ajoutés.

² øX / øY dénotent la taille recommandée pour les disques arrière et avant.

³ Vérifiez les spécifications techniques du fabricant de la fourche ou du cadre avant d'utiliser un disque de diamètre 140 ou 180. De nombreuses fourches et de nombreux cadres ne sont pas compatibles avec ces tailles de disque.

		Stile di guida		
		Cyclocross/Cronometro	Strada/Gravel - Generale	Strada/Gravel - Alpine
		Organico o Sinterizzato	Organico	Organico
Peso del sistema¹	< 63 kg	ø140 mm³	ø140 mm³	ø140 mm³
	63 - 73 kg			Posteriore: ø140 mm Anteriore: ø160 mm²
	73 - 82 kg	Posteriore: ø140 mm Anteriore: ø160 mm²	ø160 mm	
	82 - 91 kg	Posteriore: ø140 mm Anteriore: ø160 mm²		
	91 - 109 kg	ø160 mm		
	109 - 118 kg	Posteriore: ø160 mm Anteriore: ø180 mm²	ø180 mm³	
	118 - 127 kg	ø180 mm³		

¹ Il peso del sistema include il peso totale della bicicletta, del ciclista e di tutti gli elementi aggiuntivi installati.

² øX / øY mostrano le dimensioni del rotore raccomandate per l'uso posteriore e anteriore.

³ Consultare le specifiche del produttore della forcella o del telaio prima di utilizzare un rotore da ø140 o ø180 mm. Queste dimensioni del rotore hanno limitazioni di compatibilità su molti telai e forcelle.

		Rijstijl		
		Cyclocross/Tijdrijden	Weg/Grind - Algemeen	Weg/Grind - Bergachtig
		Organisch of Gesinterd	Organisch	Organisch
Systeemgewicht ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			Achter: ø140 mm Voor: ø160 mm ²
	73 - 82 kg	Achter: ø140 mm Voor: ø160 mm ²	ø160 mm	
	82 - 91 kg	Achter: ø140 mm Voor: ø160 mm ²		ø160 mm
	91 - 109 kg	ø160 mm		
	109 - 118 kg	Achter: ø160 mm Voor: ø180 mm ²	ø180 mm ³	
	118 - 127 kg	ø180 mm ³		ø180 mm ³

¹ Systeemgewicht omvat het totaal gewicht van de fiets, fietser en alle extra vastgemaakte items.

² øX/øY geven de aanbevolen grootte weer van de rotor die voor of achter kan worden geïnstalleerd.

³ Raadpleeg de specificaties van de fabrikant voor uw frame of vork voordat u een rotor van ø 140 of ø 180 mm monteert. Deze rotorgroottes zijn namelijk niet compatibel met elk frame of elke vork.

		Estilo de condução		
		Ciclocross / Prova de tempo	Road (Estrada) / Cascalho - Geral	Road (Estrada) / Cascalho - Alpino
		Orgânico ou Sinterizado	Orgânico	Orgânico
Peso do sistema¹	< 63 kg	ø140 mm³	ø140 mm³	ø140 mm³
	63 - 73 kg			Traseira: ø140 mm Frente: ø160 mm²
	73 - 82 kg		Traseira: ø140 mm Frente: ø160 mm²	ø160 mm
	82 - 91 kg	Traseira: ø140 mm Frente: ø160 mm²	ø160 mm	
	91 - 109 kg	ø160 mm		
	109 - 118 kg	Traseira: ø160 mm Frente: ø180 mm²	Traseira: ø160 mm Frente: ø180 mm²	ø180 mm³
	118 - 127 kg	ø180 mm³	ø180 mm³	

¹ O peso do sistema inclui o peso total da bicicleta, do ciclista e de todos os itens adicionais presos a eles.

² øX / øY mostram os tamanhos de rotor recomendados para uso na traseira e na frente.

³ Consulte as especificações do fabricante do garfo ou do quadro antes de usar um rotor de ø140 ou ø180 mm. Estes tamanhos de rotores têm limitações de compatibilidade em muitos quadros e garfos.

		ライドのスタイル		
		シクロクロス / タイムトライアル	ロード / グラベル - 一般	ロード / グラベル - アルパイン
		オーガニック樹脂または 焼結金属	オーガニック樹脂	オーガニック樹脂
システムの重量 ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			リア : ø140 mm フロント : ø160 mm ²
	73 - 82 kg		リア : ø140 mm フロント : ø160 mm ²	ø160 mm
	82 - 91 kg	リア : ø140 mm フロント : ø160 mm ²	ø160 mm	
	91 - 109 kg	ø160 mm		
	109 - 118 kg	リア : ø160 mm フロント : ø180 mm ²	リア : ø160 mm フロント : ø180 mm ²	ø180 mm ³
	118 - 127 kg	ø180 mm ³	ø180 mm ³	

¹ システムの重量とは、自転車、ライダー、取り付けられたすべてのアイテムの総重量です。

² øX / øY はそれぞれ、リアとフロントに用いるローターの推奨サイズ (径) を示しています。

³ ø140 mm または ø180 mm のローターを使用する前に、フォークまたはフレームのメーカーが指定した仕様を参照してください。これらのローターのサイズは、多くのフレームおよびフォークとの適合性に制限があります。

		骑行风格		
		公路越野 / 计时赛	公路 / 砾石 - 一般	公路 / 砾石 - 高山
		有机或烧结	有机	有机
系统重量 ¹	< 63 kg	ø140 mm ³	ø140 mm ³	ø140 mm ³
	63 - 73 kg			后轮： ø140 mm 前轮： ø160 mm ²
	73 - 82 kg	后轮： ø140 mm 前轮： ø160 mm ²	ø160 mm	
	82 - 91 kg			ø160 mm
	91 - 109 kg	ø160 mm	ø180 mm ³	
	109 - 118 kg	后轮： ø160 mm 前轮： ø180 mm ²		ø180 mm ³
	118 - 127 kg	ø180 mm ³		

¹ 系统重量包括自行车、骑行者和所有额外附加物品在内的总重量。

² øX / øY 表示后轮和前轮的刹车碟尺寸建议。

³ 在使用 ø140 或 ø180 mm 刹车碟之前，请参阅前叉或自行车架厂商的规范。这些刹车碟尺寸在许多车架和前叉上有兼容性限制。

Rotor Installation

Einbau der Bremsscheiben
Instalación del rotor

Installation du disque de frein
Installazione del rotore
De rotor monteren

Instalação do rotor
ローターの取り付け
安裝刹车碟

All new disc brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. This procedure is covered in the Bed-In Procedure section.

Alle neuen Scheibenbremsbeläge und Bremsscheiben sollten sorgfältig eingefahren werden. Die Vorgehensweise wird im Abschnitt „Verfahren zum Einfahren“ beschrieben.

Todos los rotores y pastillas de freno de disco nuevos deben someterse a un proceso de desgaste inicial denominado “rodaje”. Este procedimiento se trata en la sección Procedimiento de rodaje.

Toutes les plaquettes de frein à disque neuves et tous les disques de frein neufs doivent bénéficier d'une mise en fonctionnement progressive appelée « rodage ». Cette procédure est expliquée dans le chapitre Procédure de rodage.

Tutti i pattini dei freni a disco e i rotori nuovi devono essere sottoposti a una procedura di adattamento chiamata 'collocamento'. Questa procedura è trattata nella sezione Procedura di collocamento.

Alle nieuwe schijfremblokken en rotors moeten een inloopproces, genaamd 'inremmen', ondergaan. Deze procedure wordt beschreven in de sectie Inremprocedure.

Todas as pastilhas de travões de disco e rotores que sejam novos devem ser sujeitos a um processo de desgaste (ou rodagem) chamado 'acamar'. Este procedimento está coberto na secção do Procedimento da Acamar.

すべての新しいディスクブレーキ・パッドとローターは、「ベッドイン」と呼ばれる慣らしの手順を経る必要があります。この手順は、慣らしの手順のセクションに記載されています。

所有新的盘式刹车皮和刹车碟都应完成磨擦合入过程，这称为“磨合”。这一流程详见“磨合流程”一节。

6-Bolt Rotor Installation

Einbau der Bremsscheibe mit
6-Loch-Befestigung

Instalación del rotor de 6 pernos

Installation du disque de frein à 6 vis

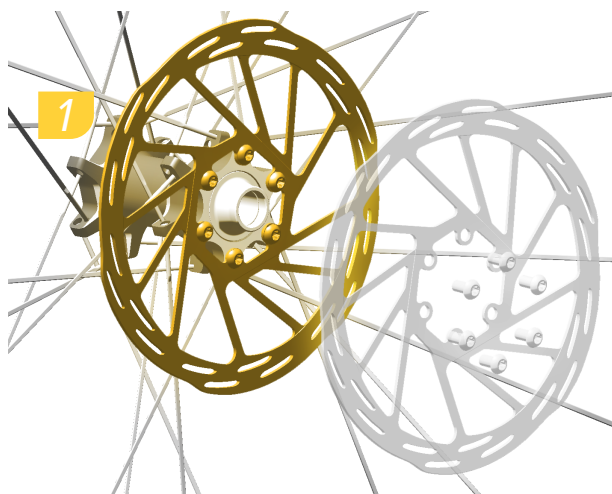
Installazione del rotore a 6 bulloni

Montage van remschijf met 6 bouten

Instalação do rotor com 6 pernos

6 ボルト・ローターの取り付け

6 螺栓式刹车碟安装



Install the rotor with the new, threadlock prepped rotor bolts. Tighten the rotor bolts one turn in an alternating sequence.

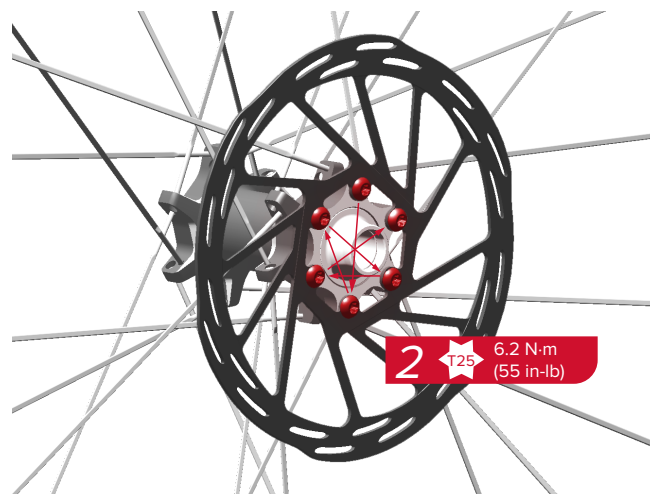
Montieren Sie die Bremsscheibe mit neuen, mit Schraubensicherung vorbereiteten Bremsscheibenschrauben. Ziehen Sie die Schrauben der Bremsscheiben abwechselnd um eine Umdrehung an.

Instale el rotor con los nuevos pernos de rotor preparados con sellador de roscas. Apriete una vuelta los pernos del rotor en orden alterno.

Installez le disque de frein en utilisant les vis neuves enduites de frein-filet en usine. Serrez les vis du disque de frein d'un tour complet en croix.

Installare il rotore con i nuovi bulloni del rotore predisposti per frenafili. Serrare i bulloni del rotore di un giro in sequenza alternata.

Installeer de rotor met gebruik van de nieuwe, voorbereide rotorbouten. Draai de rotorbouten één draai in een afwisselende volgorde vast.



Instale o rotor com os novos pernos de rotor preparados com bloqueador de rosca. Aperte os pernos do rotor uma volta numa sequência alternada.

ローターを、スレッドロックを塗布した新しいローター・ボルトを使用して取り付けます。ローターのボルトを矢印の順番に1回転ずつ締めて行きます。

用全新的已涂抹螺纹锁固胶的刹车碟螺栓来安装刹车碟。交替拧紧每枚刹车碟螺栓，每次旋转一整圈。



Install
Einbauen
Instalación

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Momento

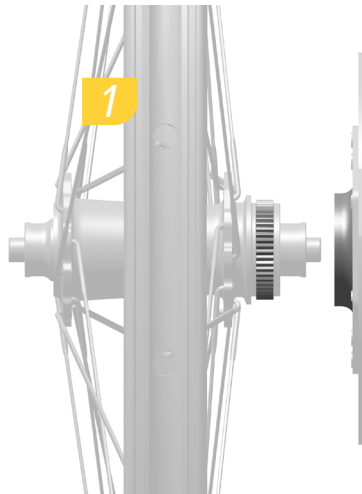
Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Center Locking Rotor Installation

Einbau einer Bremsscheibe mit
Center Lock-Befestigung

Instalación del rotor de bloqueo
central



Install the rotor, tapered side first, onto the hub splines.

Install the center locking mechanism (not included) over the disc rotor, thread it into the hub, and tighten to the torque specified by the locking mechanism's manufacturer. If using a Zipp locking ring, use a $\varnothing 44$ 16-notch external bottom bracket tool to tighten the locking to 40 N·m (354 in·lb).

Montieren Sie die Bremsscheibe mit der konischen Seite zuerst auf der Nabenverzahnung.

Platzieren Sie den Center Lock-Verschlussring (nicht mitgeliefert) auf der Bremsscheibe, schrauben Sie ihn in die Nabe und ziehen Sie ihn mit dem vom Hersteller des Verschlussrings vorgegebenen Drehmoment an. Wenn Sie einen Zipp-Verschlussring verwenden, ziehen Sie diesen mit einem $\varnothing 44$ -mm/16-Zahn-Innenlagerwerkzeug (Außenverzahnung) mit 40 N·m fest.

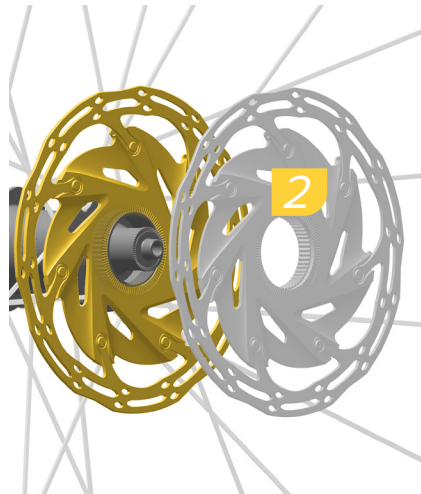
Instale el rotor, con el lado cónico primero, en las estrías del buje.

Instale el mecanismo de bloqueo central (no incluido) sobre el rotor del disco, enrósquelo en el buje y apriételo al par especificado por el fabricante del mecanismo. Si emplea una arandela de bloqueo Zipp, use una herramienta para pedalier externa de $\varnothing 44$ y 16 muescas para apretar el bloqueo a 40 N·m.

Installation du disque de frein à
verrouillage à écrou

Installazione del rotore di bloccaggio
centrale

Montage van centerlock-remschijf



Installez le disque de frein avec son côté à épaulement tourné vers les engrenages du moyeu.

Installez le mécanisme de verrouillage à écrou (non inclus) sur le disque de frein, vissez-le dans le moyeu puis serrez au couple recommandé par le fabricant du mécanisme de verrouillage. Si vous utilisez une bague de verrouillage Zipp, serrez celle-ci au couple de 40 N·m à l'aide d'un outil pour boîtier de pédalier externe à 16 encoches de 44 mm de diamètre.

Installare il rotore, inserendo prima il lato conico, sulle scanalature del mozzo.

Installare il meccanismo di bloccaggio centrale (non incluso) sopra il disco del rotore, inserirlo nel mozzo e serrare alla coppia specificata dal produttore del meccanismo di bloccaggio. Se si utilizza un anello di blocco Zipp, utilizzare uno strumento per movimento centrale esterno $\varnothing 44$ e 16 tacche per serrare l'anello di blocco a 40 N·m.

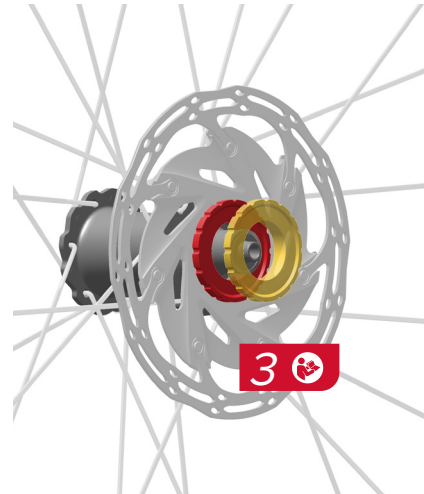
Leg de remschijf, taps toelopende kant naar binnen toe, op de tanden van de naaf.

Monteer het centerlockmechanisme (niet meegeleverd) op de remschijf, draai het vast op de naaf tot het moment zoals voorgeschreven door de fabrikant van het mechanisme. Als een Zipp-borgring wordt gebruikt, gebruik een extern $\varnothing 44$ mm gereedschap met 16 inkepingen speciaal voor trapassen om de borgring aan te draaien tot 40 N·m.

Instalação do rotor trancado no
centro

センター・ロック・ローターの取り付け

中央锁式刹车碟安装



Instale o rotor, com o lado cónico primeiro, nas estrias do cubo.

Instale o mecanismo que tranca no centro (não incluído) por cima do rotor do disco, enrosque-o para dentro do cubo, e aperte-o ao momento de torção especificado pelo fabricante do mecanismo de travar. Se usar um anel de travamento Zipp, use uma ferramenta externa para eixo pedalier de $\varnothing 44$ mm e 16 entalhes para apertar o anel de travamento a 40 N·m.

ハブのスプラインに、ローターを細くなっている側から取り付けます。

センター・ロック・メカニズム（別売り）を、ディスク・ローターの上からハブにねじ込んで取り付け、ロック・メカニズムのメーカーが指定するトルク値で締めます。Zippのロックリングを使用している場合は、外径44 mmの16ノッチ・エクスターナルタイプ用ボトム・ブラケット・ツールを使用して、40 N·mのトルク値で締めます。

将刹车碟（锥头一侧先入）安装到轮毂轴上。

将中央锁机构（需另购买）安装在盘式刹车碟上，然后将中央锁机构旋入轮毂并拧紧至锁机构厂商规定的扭矩值。如果使用的是Zipp锁环，则用 $\varnothing 44$ 16槽外置中轴工具拧紧锁环至40 N·m。



Install
Einbauen
Instalación

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Momento

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Disc Brake Caliper Installation

Einbau der Scheibenbremssättel

Instalación de la pinza de freno de disco

Installation de l'étrier de frein à disque

Installazione della pinza del freno a disco

De remklauw installeren

Instalação da Maxila do Travão de Disco

ディスク・ブレーキ・キャリパーの取り付け

盘式刹车钳安装

NOTICE

Identify the caliper mounting type, fork and frame standard, rotor size, and proper mounting hardware before proceeding with installation. Consult the [MTB and Road Disc Brake Caliper Specifications](http://www.sram.com/service) on www.sram.com/service.

⚠ WARNING

Choose the correct bolt length for proper thread engagement. Riding a bike with improper bolt engagement can allow the brakes to disengage from the bicycle, which can lead to a crash and serious injury or death to the rider.

HINWEIS

Bestimmen Sie den Bremssattelbefestigungstyp, den Gabel- und Rahmenstandard, die Bremsscheibengröße und die richtigen Befestigungsteile, bevor Sie mit der Installation fortfahren. Lesen Sie in den [Montagehinweisen für MTB- und Rennrad-Scheibenbremssättel](http://www.sram.com/service) auf www.sram.com/service nach.

⚠ WARNUNG

Wählen Sie die richtige Schraubenlänge, damit das Gewinde ausreichend fasst. Beim Fahren eines Fahrrads, bei dem die Gewinde der Schrauben nicht ausreichend fassen, können sich die Bremsen vom Fahrrad lösen. Dies kann zu einem Unfall und schweren oder lebensgefährlichen Verletzungen des Fahrers führen.

AVISO

Identifique el tipo de montaje de la pinza de freno, el estándar de la horquilla y el cuadro, el tamaño del rotor y la tornillería de montaje adecuada antes de proceder a la instalación. Consulte [Especificaciones de la pinza de freno de disco de MTB y carretera](http://www.sram.com/service) en www.sram.com/service.

⚠ ADVERTENCIA

Elija la longitud de perno correcta para que las roscas encajen adecuadamente. Montar en la bicicleta con pernos de fijación inadecuados puede hacer que los frenos se desacoplen de la bicicleta, lo que puede provocar un accidente y ocasionar lesiones graves e incluso mortales al ciclista.

AVIS

Avant de procéder à l'installation, identifiez le type de montage de l'étrier, la norme de la fourche et du cadre, la taille du rotor et la visserie de montage appropriée. Consultez le chapitre intitulé [Caractéristiques de montage des étriers de frein à disque pour VTT et route](http://www.sram.com/service) sur le site www.sram.com/service.

⚠ AVERTISSEMENT

Choisissez la vis de la longueur recommandée pour qu'elle soit parfaitement vissée. Si vous roulez avec un vélo dont la vis n'est pas suffisamment vissée, les freins risquent de se détacher du vélo, ce qui peut entraîner une chute et exposer le cycliste à des blessures graves, voire mortelles.

AVVISO

Identificare la tipologia di montaggio della pinza, lo standard della forcella e del telaio, la dimensione del rotore e gli elementi di montaggio idonei prima di procedere all'installazione. Consultare le [Specifiche della pinza del freno a disco per bici da strada e MTB](http://www.sram.com/service) disponibile all'indirizzo www.sram.com/service.

⚠ AVVERTENZA

Scegliere la lunghezza della vite corretta per il corretto innesto della filettatura. Guidare una bicicletta con una vite non correttamente avvitata può comportare lo sgancio dei freni dalla bicicletta, con conseguenti incidenti e lesioni gravi o mortali.

MEDEDELING

Bepaal het montagetype van de remklauw, het vork- en frametype, de rotorgrootte en zorg dat u over de juiste bevestigingsmiddelen beschikt voordat u met de montage begint. Raadpleeg de [Montagespecificaties voor schijfremmen voor mountainbikes en racefietsen](http://www.sram.com/service) op www.sram.com/service.

⚠ WAARSCHUWING

Kies de correcte boutlengte voor het type schroefdraad waarin die vastgedraaid moet worden. Het fietsen met een verkeerd vastgemaakte bout kan tot gevolg hebben dat de rem van de fiets loskomt, wat kan leiden tot een ongeval en ernstig letsel en/of de dood van de fietser.

NOTIFICAÇÃO

Identifique o tipo de montagem para a maxila, a norma do garfo e do quadro, o tamanho do rotor e a ferragem adequada para a montagem, antes de prosseguir com a instalação. Consulte as [Especificações para maxilas de travões de disco MTB e Road \(Estrada\)](http://www.sram.com/service) em www.sram.com/service.

⚠ AVISO

Escolha o comprimento correcto do perno, para que o fio da rosca engate de forma apropriada. Conduzir uma bicicleta com um perno mal engatado pode permitir que os travões se soltem da bicicleta, causando um acidente e lesões graves ou mesmo fatais ao ciclista.

注意事項

取り付けを行う前に、キャリパーの取り付けタイプ、フォークとフレームの規格、ローターのサイズ、適切な取り付け用ハードウェアを確認してください。 www.sram.com/service の [MTB およびロードのディスク・ブレーキ・キャリパー取り付け仕様](http://www.sram.com/service)を参照してください。

⚠ 警告

適切な噛み合わせに必要となる正しい長さのボルトを選択してください。ボルトを正しく噛み合わせないまま自転車に乗ると、ブレーキが自転車から外れることがあり、事故を招いて、ライダーの大怪我または死亡につながる危険性があります。

注意

先识别刹车钳安装类型、前叉和车架标准、刹车碟尺寸和适当的安装机件，然后才开始安装。请参见 www.sram.com/service 上的 [《山地车和公路车盘式刹车钳规范》](http://www.sram.com/service)。

⚠ 警告

选择正确的螺栓长度，以实现适当的螺纹啮合。骑行时，螺栓旋入深度不当的自行车可引起刹车从自行车上脱落，导致撞车、骑行人员严重受伤甚至死亡。

Bracket Installation

Montage der Halterung

Instalación del soporte

For fork and frame specifications that require a bolt-on bracket, install the bracket in the orientation for your caliper configuration.

Bei Gabel- und Rahmenspezifikationen, die eine anschraubbare Halterung erfordern, installieren Sie die Halterung in der Ausrichtung für Ihre Bremssattelkonfiguration.

Para las especificaciones de horquilla y cuadro que requieren un soporte atornillado, instale el soporte con la orientación correspondiente a la configuración de la pinza de freno.

Installation du support

Installazione della staffa

Montage van bevestigingsklem

Pour les caractéristiques de la fourche et du cadre qui nécessitent un support vissé, installez le support dans l'orientation correspondant à la configuration de l'étrier.

Per forcelle e telai con specifiche che richiedono una staffa imbullonata, installare la staffa rispettando l'orientamento della pinza utilizzata.

Als de remklauw met een klem aan de voorvork of het frame bevestigd moet worden, monteert u de klem in de juiste oriëntatie voor uw remklauwconfiguratie.

Instalação do suporte

ブラケットの取り付け

支架安装

Para especificações de garfo e quadro que exigem um suporte aparafusado, instale o suporte com a orientação apropriada para a configuração da sua maxila.

ボルトオン・ブラケットを必要とするフォークやフレームの仕様では、キャリパーの構成に合わせてブラケットの向きを変えて取り付けます。

如果前叉和车架规格要求安装螺栓型支架，请以适合刹车钳配置的朝向安装支架。



Remove the pad spacer from the caliper.

Entfernen Sie den Belagabstandhalter vom Bremssattel.

Retire el espaciador de pastillas de la pinza de freno.

Retirez l'écarteur de plaquettes placé dans l'étrier.

Rimuovere il distanziale del pattino dalla pinza.

Verwijder het afstandsblokje van de remklauw.

Retire da maxila o separador das pastilhas.

キャリパーからパッド・スペーサーを取り外します。

从刹车钳取下刹车皮垫片。

F20 Rear Bracket



Front Flat Mount Bracket - F0 / F20



Caliper Installation

Einbau der Bremssättel

Instalación de la pinza de freno

Installation de l'étrier

Installazione della pinza

Montage van remklauw

Instalação da maxila

キャリパーの取り付け

刹车钳安装

Caliper installation, centering, and torque is the same for all flat and post mount calipers, with or without a bracket, post, or spacer.

Die Montage, Zentrierung und das Drehmoment des Bremssattels sind bei allen flachen und Post Mount-Bremssätteln mit oder ohne Halterung, Post oder Distanzstück gleich.

La instalación de la pinza de freno, el centrado y el par de apriete es el mismo para las pinzas de montaje plano y de poste, ya sea con o sin soporte, poste o espaciador.

L'installation, le centrage et le couple de serrage de l'étrier sont les mêmes pour tous les étriers à montage plat et post mount, avec ou sans support, tige ou entretoise.

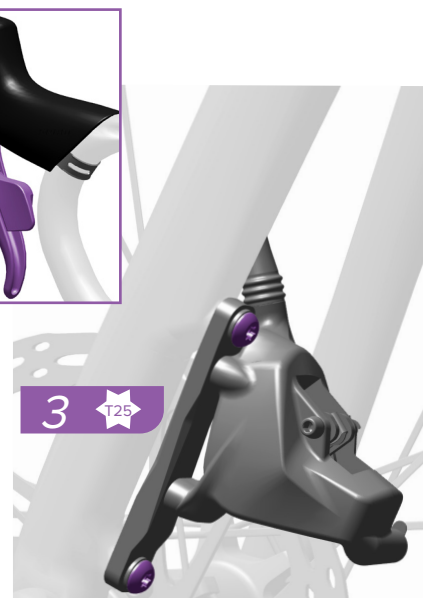
L'installazione, il centraggio e la coppia di serraggio della pinza sono uguali per tutte le pinze Flat Mount e Post Mount, con o senza staffa, supporto o distanziale.

Montage, centrereng en koppel van de remklauw zijn gelijk voor alle vlakke en aan een stang bevestigde remklauwen, met of zonder beugel, pen of tussenblokjes.

A instalação, centragem e momento de torção são os mesmos para todas as maxilas achatadas e montadas no poste, com ou sem um suporte, poste ou espaçador.

キャリパーの取り付け、センタリング、トルクは、ブラケット、ポスト、スペーサーの有無にかかわらず、すべてのフラットマウント・キャリパーとポストマウント・キャリパーで同じです。

对于所有扁平型刹车钳和柱式安装刹车钳而言，无论是否采用支架、柱或垫片，刹车钳的安装、居中和扭矩都是相同的。



Loosely install the caliper onto the fork. Lightly squeeze (approx. 4 lbs.) the lever blade repeatedly to advance the caliper pistons, then hold the lever blade and lightly tighten the bolts.

Montieren Sie den Bremssattel lose am Rahmen. Ziehen Sie mehrmals leicht am Bremshebel (ca. 2 kg), um die Bremssattelkolben vorzuschieben. Halten Sie dann den Bremshebel gezogen und ziehen Sie die Schrauben leicht fest.

Instale la pinza de freno en el cuadro, pero sin apretarla. Presione suavemente (aprox. 2 kg) y de forma repetida el brazo de la maneta para hacer avanzar los pistones de la pinza; a continuación, mantenga presionado el brazo de la maneta y apriete ligeramente los pernos.

Installez l'étrier sur le cadre sans le serrer. Actionnez légèrement (environ 2 kg) le levier à plusieurs reprises afin de faire avancer les pistons de l'étrier. Puis, sans relâcher le levier, serrez légèrement les vis.

Stringere senza serrare la pinza sul telaio. Premere leggermente (circa 2 kg) ripetutamente la leva del freno per far avanzare i pistoncini della pinza, quindi tenerla premuta, e stringere leggermente le viti.

Monteer de remklauw losjes op het frame. Knijp de hendel herhaaldelijk lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) om de zuigers van de remklauw vooruit te brengen, houd de hendel vervolgens vast en draai de bouten lichtjes vast.

Instale a maxila no quadro, sem apertar. Aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) a lâmina da alavanca várias vezes para fazer avançar os êmbolos da maxila, e depois segure a lâmina da alavanca e aperte levemente os pernos.

キャリパーをフレームに緩めに取り付けます。レバー・ブレードを繰り返し軽く（約2キログラムの握力で）握ってキャリパーのピストンを進めたら、レバー・ブレードを保持し、ボルトを軽く締めます。

将刹车钳宽松地装到车架上。轻轻地（约2千克）反复按压刹车杆，以推进刹车钳活塞，然后握住刹车杆，轻轻拧紧螺栓。



Install
Einbauen
Instalación

Installer
Installare
Monteren

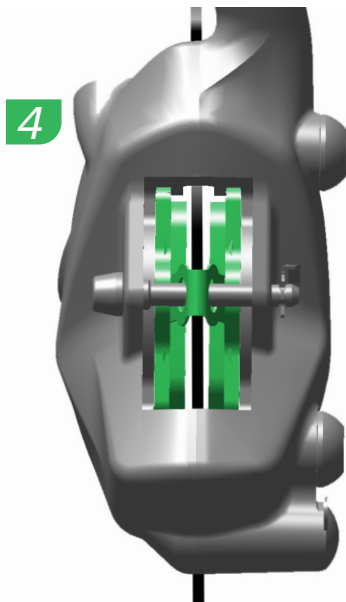
Instalar
取り付け
安装



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調節



Check that the brake pads are equally spaced on either side of the rotor, lightly squeeze (approx. 4 lbs) and hold the brake lever, and then tighten the bolts to the torque specified.

If the brake pads rub on the rotor, loosen the caliper bolts and adjust the caliper position. Repeat steps 2 - 6.

NOTICE

Brake pads may advance unevenly from the caliper. This is normal and will not affect brake performance.

Do not lubricate or clean caliper pistons.

Do not squeeze the brake lever without a SRAM pad spacer or rotor installed.

Prüfen Sie, dass sich die Bremsbeläge auf beiden Seiten im selben Abstand zur Bremsscheibe befinden, ziehen Sie den Bremshebel leicht (ca. 2 kg) und halten Sie ihn gezogen, und ziehen Sie dann die Schrauben mit dem vorgegebenen Drehmoment fest.

Wenn die Bremsbeläge an der Bremsscheibe schleifen, lösen Sie die Bremssattelschrauben und passen Sie die Stellung des Bremssattels an. Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 6.

HINWEIS

Die Bremsbeläge werden vom Bremssattel möglicherweise ungleichmäßig vorgeschoben. Dies ist normal und wirkt sich nicht auf die Bremsleistung aus.

Schmieren und säubern Sie die Bremssattelkolben nicht.

Ziehen Sie nicht den Bremshebel, ohne dass ein SRAM-Belagspreizer oder eine Bremsscheibe installiert ist.

Compruebe que las pastillas de freno quedan igualmente separadas a ambos lados del rotor, presione suavemente (aprox. 2 kg) y sujete la maneta de freno y apriete los pernos al par especificado.

Si las pastillas de freno rozan contra el rotor, afloje los pernos de la pinza de freno y ajuste la posición de la pinza. Repita los pasos 2 a 6.

AVISO

Las pastillas de freno pueden avanzar de forma desigual desde la pinza de freno. Esto es normal y no afecta al rendimiento del freno.

No lubrique ni limpie los pistones de la pinza de freno.

No presione la maneta de freno sin un rotor o separador de pastillas SRAM instalado.



Vérifiez qu'il y a le même espace de chaque côté entre les plaquettes et le disque de frein. Actionnez faiblement (d'environ 2 kg) le levier de frein et maintenez-le serré, puis serrez les boulons au couple recommandé.

Si les plaquettes de frein frottent contre le disque, desserrez les boulons de l'étrier et ajustez sa position. Répétez les étapes 2 à 6.

AVIS

Il se peut qu'une plaquette de frein avance plus vite que l'autre dans l'étrier. Ceci est normal et ne compromet en rien les performances de freinage.

Les pistons de l'étrier ne doivent jamais être lubrifiés ou nettoyés.

N'actionnez pas le levier de frein s'il n'y a pas d'écarteur de plaquettes SRAM ou de disque de frein installé dans l'étrier.

Controllare che i pattini dei freni siano equidistanti su entrambi i lati del rotore, premere leggermente (circa 2 kg) e tenere ferma la leva del freno, quindi serrare i bulloni alla coppia specificata.

Se i pattini del freno sfregano sul rotore, allentare i bulloni della pinza e regolare la posizione della pinza. Ripetere i punti 2 - 6.

AVVISO

I pattini dei freni possono avanzare in modo non uniforme dalla pinza. Ciò è normale e non influisce sulla performance dei freni.

Non lubrificare o pulire i pistoni delle pinze.

Non agire sulla leva del freno senza aver installato un distanziale dei pattini o un rotore SRAM.

Controleer of de remblokjes zich aan weerskanten op gelijke afstand van de rotor bevinden, knijp de remhendel lichtjes dicht (ongeveer 2 kg) en houd vast, en draai de bouten vervolgens vast tot het aangegeven aandraaimoment.

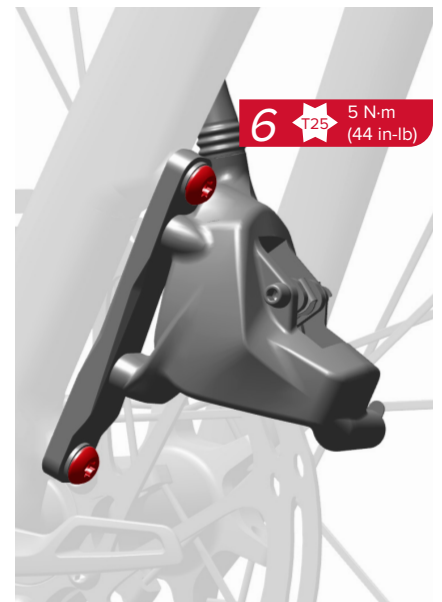
Als de remblokjes over de rotor schuren, maak de remklauwbouten los en pas de positie van de remklauw aan. Herhaal stappen 2 - 6.

MEDEDELING

De remblokjes kunnen ongelijkmatig vanaf de remklauw vooruit bewegen. Dit is normaal en heeft geen impact op de remprestaties.

Smeer of reinig de zuigers van de remklauw niet.

Knijp de remhendel niet dicht wanneer er geen SRAM-afstandsblockje of rotor is geïnstalleerd.



Verifique que as pastilhas do travão estejam igualmente espaçadas de cada lado do rotor, aperte suavemente (aproximadamente 2 kg) e segure a alavanca do travão, e depois aperte os pernos ao momento de torção especificado.

Se as pastilhas do travão roçarem no rotor, desaperte um pouco os pernos da maxila e ajuste a posição da maxila. Repita os passos 2 a 6.

NOTIFICAÇÃO

As pastilhas do travão poderão avançar de forma desigual na maxila. Isto é normal e não afectará o desempenho dos travões.

Não lubrifique nem limpe os êmbolos da maxila.

Não aperte a alavanca do travão sem que esteja instalado um separador de pastilhas SRAM ou um rotor.

ブレーキ・パッドが、ローターのいずれの側にも等しいスペースの位置になっていることを確認したら、ブレーキ・レバーを軽く（約2キログラムの握力で）握って保持し、ボルトを指定されたトルク値で締めます。

ブレーキ・パッドがローターを擦るようであれば、キャリパーのボルトを緩めてキャリパーの位置を調節します。ステップ2～6を繰り返します。

注意事項

ブレーキ・パッドはキャリパーから不均等に進む場合があります。これは正常であり、ブレーキの性能に影響はありません。

キャリパーのピストンに潤滑油を塗布したり、ピストンを清掃したりしないでください。

SRAMのパッド・スペーサーまたはローターを取り付けずに、ブレーキ・レバーを握らないでください。

确保刹车碟与两侧的刹车皮之间的间距相等。轻轻（约2千克）按压刹车杆，然后握住刹车杆，将螺栓拧紧至指定的扭矩。

如果刹车皮摩擦刹车碟，则旋松卡钳螺栓，然后调节卡钳的位置。重复步骤2 - 6。

注意

两侧的刹车皮可能会不均匀地从卡钳移动。这是正常现象，不会影响刹车性能。

请勿润滑或清洁卡钳活塞。

如果 SRAM 刹车皮垫片或刹车碟尚未装入卡钳，请勿按压刹车杆。

Post Mount - Hose Angle Adjustment

Post Mount – Einstellen des Leitungswinkels

Montaje en poste: ajuste del ángulo del manguito

Post Mount – Réglage de l'angle de la durite

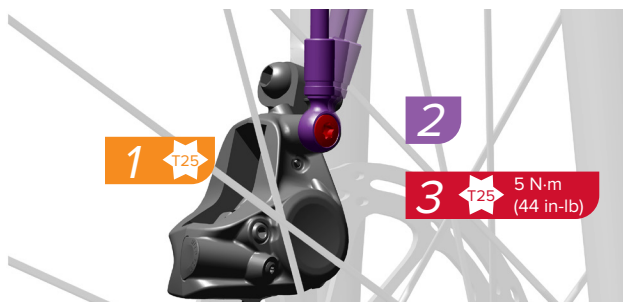
Post Mount - Regolazione dell'angolo del tubo

Post Mount - De hoek van de slang afstellen

Montagem no poste - Ajuste do ângulo do tubo flexível

ポスト・マウント - ホース角度の調節

柱式安装 - 油管角度调节



Loosen the banjo bolt a quarter turn, adjust the hose to the desired angle, then tighten the banjo bolt.

DOT fluid may leak from the system when adjusting the banjo bolt. If any fluid leaks from the banjo bolt, the system will need to be bled. Consult the *SRAM Road HRD Hose Shortening and Bleed Manual*.

Desserrez la vis banjo d'un quart de tour, réglez l'angle de la durite, puis resserrez la vis banjo.

Lors du réglage de la vis banjo, du liquide DOT peut fuir du système de freinage. Si du liquide s'écoule de la vis banjo, le circuit devra être purgé. Consultez le *Manuel de raccourcissement de la durite et de purge SRAM Road HRD*.

Afrouxe o perno tipo "banjo" um quarto de volta, ajuste o tubo flexível para o ângulo desejado, e depois aperte o perno tipo "banjo".

Poderá escorrer fluido DOT do sistema quando se ajusta o perno tipo "banjo". Se escorrer algum fluido do perno tipo "banjo", o sistema precisará de ser sangrado. Consulte o *Manual SRAM HRD Road para encurtar o tubo flexível e sangrar*.

NOTICE

Do not allow DOT brake fluid to come into contact with brake pads or rotors.

Lösen Sie die Achsschraube um eine Vierteldrehung, richten Sie die Leitung auf den gewünschten Winkel aus und ziehen Sie die Achsschraube fest.

Beim Justieren der Achsschraube kann Bremsflüssigkeit aus dem System austreten. Wenn Bremsflüssigkeit aus der Achsschraube austritt, muss das System entlüftet werden. Lesen Sie in der *Anleitung zum Entlüften und Kürzen der SRAM-HRD-Leitungen* nach.

AVIS

Veillez à ce que du liquide de frein DOT n'entre jamais en contact avec les plaquettes ou les disques de frein.

Allentare il bullone banjo di un quarto di giro, regolare il tubo all'angolazione desiderata, quindi serrare il bullone banjo.

Il fluido DOT potrebbe fuoriuscire dall'impianto frenante durante la regolazione del bullone banjo. In caso di perdite di fluido dal bullone banjo, sarà necessario spurgare l'impianto frenante. Consultare il *Manuale per lo spurgo e l'accorciamento del tubo SRAM Road HRD*.

NOTIFICAÇÃO

Não deixe que o fluido para travões DOT entre em contacto com as pastilhas nem com os rotores dos travões.

バンジョー・ボルトを4分の1回転させて緩め、ホースを希望の角度に調節し、その後、バンジョー・ボルトを締めます。

バンジョー・ボルトの調節時に、システムからDOTフルードが漏れることがあります。フルードがバンジョー・ボルトから漏れる場合は、システムのブリーディングを行う必要があります。*SRAM Road HRD* ホースの短縮およびブリーディング・マニュアルを参照してください。

HINWEIS

DOT-Bremsflüssigkeit darf nicht in Kontakt mit Bremsbelägen oder -scheiben geraten.

Afloeje el tornillo de banjo un cuarto de vuelta, ajuste el manguito al ángulo deseado y, a continuación, apriete el tornillo de banjo.

Puede salir líquido DOT del sistema al ajustar el tornillo de banjo. Si ocurre esto, será necesario purgar el sistema. Consulte el *Manual de purgado y recorte de manguitos HRD de carretera SRAM*.

AVVISO

Non lasciare che il fluido per freni DOT venga a contatto con i pattini dei freni o i rotori.

Draai de banjabout een kwartslag los, stel de slang af op de gewenste hoek en draai de banjabout vervolgens vast.

Tijdens het afstellen van de banjabout kan er DOT-vloeistof uit het systeem lekken. Als er vloeistof uit de banjabout lekt, moet het systeem ontluicht worden. Raadpleeg de *handleiding SRAM Road HRD-slang inkorten en ontluichten*.

注意事項

ブレーキ・パッドまたはローターに、DOT ブレーキ・フルードを接触させないでください。

将 Banjo 螺栓旋松 1/4 圈，再将油管调节至理想角度，然后将 Banjo 螺栓拧紧。

调节 Banjo 螺栓时，DOT 刹车油可能会从系统中漏出。如果刹车油从 Banjo 螺栓中漏出，则系统应予以排空。请参阅《SRAM 公路车 HRD 油管截短和排空手册》。

AVISO

Evite que el líquido de frenos DOT entre en contacto con los rotores o las pastillas de freno.

MEDEDELING

Zorg dat er geen DOT-remvloeistof in contact komt met de remblokjes of -schijven.

注意

请勿让 DOT 刹车油接触刹车皮或刹车碟。



Remove/Loosen Retirer/Desserer Retirar/Desapertar
Entfernen/Lösen Rimuovere/Allentare 取り外し/緩める
Quitar/Aflojar Verwijderen/Lozmaken 拆卸/旋松



Adjust Einstellen
Regolare 調節
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調節



Torque Drehmoment
Momento Coppia
Aandaimoment

Valeur de couple
Coppia
Aandaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Reach and Contact Point Adjustment

Einstellung von Griffweite und Kontaktpunkt

Ajuste del punto de alcance y contacto

Portée et réglage du point de contact

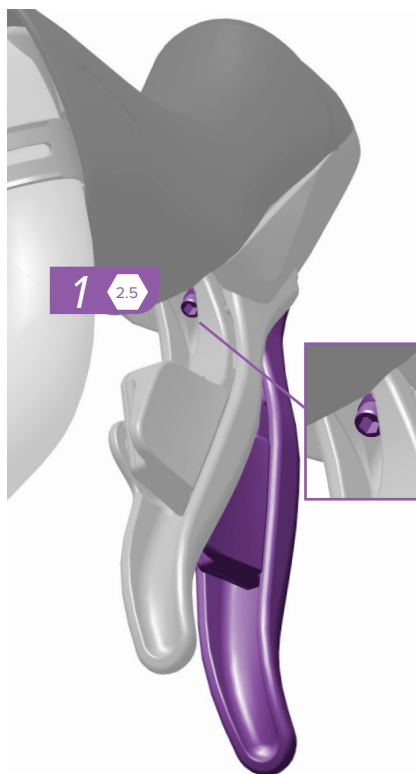
Regolazione della portata e del punto di contatto

Bereik- en contactpuntafstelling

Afinação do alcance e do ponto de contacto

リーチとコンタクト・ポイントの調節

握距和触点调节



Use a 2.5 mm hex wrench to rotate the reach adjust clockwise to bring the lever closer to the bar, or counterclockwise to move the lever away from the bar.

The brake lever and shifter paddle adjust together.

À l'aide d'une clé hexagonale de 2,5 mm, tournez le régleur de la garde dans le sens des aiguilles d'une montre pour rapprocher le levier du cintre ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour l'éloigner du cintre.

Le levier de frein et le levier de dérailleur se règlent ensemble.

Use uma chave sextavada de 2,5 mm para rodar a regulação do alcance no sentido dos ponteiros do relógio, para mover a alavanca aproximando-a do guidador, ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para mover a alavanca afastando-a mais do guidador.

A alavanca do travão e o manípulo achatado das mudanças ajustam-se juntos.

Drehen Sie die Schraube der Griffweiteneinstellung mit einem 2,5-mm-Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn, um den Bremshebel näher zum Lenker zu bewegen, oder drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, um den Bremshebel vom Lenker weg zu bewegen.

Brems- und Schalthebel werden gemeinsam eingestellt.

Utilizzare una chiave esagonale da 2,5 mm per ruotare il bullone di regolazione della portata in senso orario per avvicinare la leva al manubrio o in senso antiorario per allontanarla.

La leva del freno e la palette cambio vengono regolati insieme.

2.5 mm のヘキサレンチを使用し、リーチ調節器を右に回すと、レバーがバーに近づき、左に回すと、レバーがバーから遠ざかります。

ブレーキ・レバーとシフター・パドルと一緒に調節されます。

Con una llave Allen de 2,5 mm, gire el tornillo de ajuste de alcance en sentido horario para acercar la maneta al manillar, o en sentido antihorario para separarla.

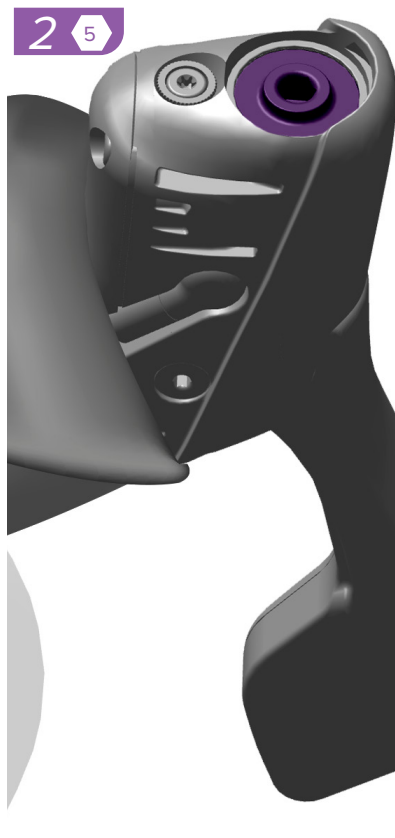
La maneta de freno y la palanca de cambio se ajustan a la vez.

Draai de bereikafstelbout met de klok mee met behulp van een 2,5 mm inbussleutel om de hendel dichter naar de stang te brengen of tegen de klok in om de hendel verder van de stang te brengen.

De remhendel en schakelhendel worden samen afgesteld.

若要使刹车杆靠近车把, 请用 2.5 mm 六角扳手顺时针方向旋转握距调节螺栓; 或者, 若要使刹车杆远离车把, 请逆时针方向旋转该螺栓。

刹车杆和变速拨片一起调节。



SRAM RED/Force: To adjust the amount of lever movement before the pads engage the rotor, rotate the contact point adjust clockwise to increase the lever throw, or counterclockwise to decrease the lever throw.

SRAM RED/Force: Um den Hebelweg bis zum Fassen der Bremsbeläge auf der Bremsscheibe anzupassen, gehen Sie wie folgt vor: Drehen Sie den Kontaktpunkt-Einsteller im Uhrzeigersinn, um den Hebelweg zu verlängern, oder drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um den Hebelweg zu verkürzen.

SRAM RED/Force: Para ajustar la cantidad de movimiento de la palanca antes de que las pastillas enganchen con el rotor, gire el ajuste del punto de contacto en sentido horario a fin de aumentar el recorrido de la maneta, o en sentido antihorario para reducirlo.

SRAM RED/Force: pour régler la course du levier avant que les plaquettes ne touchent le disque de frein, tournez le régleur du point de contact dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la course du levier et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire la course du levier.

SRAM RED/Force: Per regolare la quantità di movimento della leva prima che le pastiglie dei freni si impegnino con il rotore, ruotare il registro del punto di contatto in senso orario per aumentare il tiro della leva, o in senso antiorario per diminuire il tiro della leva.

SRAM RED/Force: Om de bewegingsgrootte van de hendel aan te passen voordat de remblokjes in de rotor grijpen, draai de contactpuntafstelling met de klok mee om de beweging van de hendel te vergroten of tegen de klok in om de beweging te verkleinen.

SRAM RED/Force: Para afinar a extensão do movimento da alavanca antes de as pastilhas entrarem em contacto com o rotor, rode o ajuste do ponto de contacto no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar o alcance do movimento da alavanca, ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para diminuir o alcance do movimento da alavanca.

SRAM RED/Force: パッドがローターに作用するまでのレバーの動きの量を調節するには、接触ポイント調節器を右に回してレバーの稼動総量を増加させるか、または左に回してレバーの稼動総量を減少させます。

SRAM RED/Force: 若要调节刹车杆在刹车皮触及刹车碟之前的移动距离, 请顺时针转动触点调节螺母以增大握距, 或者请逆时针转动触点调节螺母以缩小握距。

Hose Shortening and Bleed

Entlüften und Kürzen der Leitungen
Purgado y recorte de manguitos

Raccourcissement de la durite et
purge
Spurgo e accorciamento del tubo
De slang inkorten en ontlichten

Encurtar o tubo flexível e sangrar

ホースの短縮とブリーディング
油管截短和排空

NOTICE

For brake hose shortening and bleed, consult the *SRAM Road HRD Hose Shortening and Bleed Manual*.

AVIS

Consultez le *Manuel de raccourcissement de la durite et de purge SRAM Road HRD* pour le raccourcissement de la durite et la procédure de purge.

NOTIFICAÇÃO

Para encurtar o tubo flexível do travão e sangrar, consulte o *Manual SRAM HRD Road para encurtar o tubo flexível e sangrar*.

HINWEIS

Hinweise zum Entlüften und Kürzen der Bremsleitungen finden Sie in der *Anleitung zum Entlüften und Kürzen der SRAM-HRD-Leitungen*.

AVVISO

Per l'accorciamento del tubo del freno e lo spurgo, consultare il *Manuale per lo spurgo e l'accorciamento del tubo SRAM Road HRD*.

注意事項

ブレーキ・ホースの短縮とブリーディングについては、*SRAM Road HRD* ホースの短縮およびブリーディング・マニュアルを参照してください。

AVISO

Para conocer el procedimiento de recorte y purgado del manguito, consulte el *Manual de purgado y recorte de manguitos HRD de carretera SRAM*.

MEDEDELING

Voor het inkorten en ontlichten van de remslang, raadpleeg de *handleiding SRAM Road HRD-slang inkorten en ontlichten*.

注意

刹车油管截短和排空，请参见《*SRAM 公路车 HRD 油管截短和排空手册*》。

Bed-in Procedure

Verfahren zum Einfahren

Procedimiento de rodaje

Procédure de rodage

Procedura di collocamento

Inremprocedure

Procedimento para acamar

慣らしの手順

磨合流程

All new brake pads and rotors should be put through a wear-in process called 'bed-in'. The bed-in procedure, which should be performed prior to your first ride, ensures the most consistent and powerful braking feel along with the quietest braking in most riding conditions. The bed-in process heats up the brake pads and rotors, which deposits an even layer of brake pad material (transfer layer) to the braking surface of the rotor. This transfer layer optimizes braking performance. To watch a video of the bed-in procedure, visit www.sram.com/service.

⚠ WARNING- CRASH HAZARD

The bed-in process requires you to perform heavy braking. You must be familiar with the power and operation of disc brakes. Braking heavily when not familiar with the power and operation of disc brakes could cause you to crash, which could lead to serious injury and/or death. If you are unfamiliar with the power and operation of disc brakes, you should have the bed-in process performed by a qualified bicycle mechanic.

To safely achieve optimal results, remain seated on the bike during the entire bed-in procedure. Do not lock up the wheels at any point during the bed-in procedure.

- Accelerate the bike to a moderate speed, then firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately twenty times.
- Accelerate the bike to a faster speed, then very firmly apply the brakes until you are at walking speed. Repeat approximately ten times.
- Allow the brakes to cool prior to any additional riding.
- After the bed-in procedure has been performed, the caliper may need to be re-centered.

Alle neuen Bremsbeläge und Bremsscheiben sollten sorgfältig eingefahren werden. Das Einfahren, das vor der ersten Fahrt stattfinden sollte, gewährleistet ein gleichmäßiges Bremsverhalten und hohe Bremskraft sowie geräuscharmes Bremsen unter den meisten Fahrbedingungen. Beim Einfahren werden die Bremsbeläge und Bremsscheiben erwärmt, sodass sich eine gleichmäßige Schicht Bremsbelagmaterial (Transferschicht) auf der Oberfläche der Bremsscheibe absetzt. Diese Transferschicht optimiert die Bremsleistung. Ein Video zum Einfahrverfahren finden Sie auf www.sram.com/service.

⚠ WARNUNG – UNFALLGEFAHR

Der Einfahrprozess erfordert heftiges Bremsen. Sie müssen mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut sein. Durch heftiges Bremsen, ohne mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen vertraut zu sein, kann es zu Unfällen mit schweren oder tödlichen Verletzungen kommen. Wenn Sie mit der Leistung und Bedienung von Scheibenbremsen nicht vertraut sind, sollten Sie die Bremsen von einem qualifizierten Fahrradmechaniker einfahren lassen.

Um optimale Ergebnisse zu erzielen, bleiben Sie während des gesamten Verfahrens zum Einfahren der Beläge auf dem Fahrrad sitzen. Die Räder dürfen beim Einfahren nicht blockieren.

- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine mittlere Geschwindigkeit und betätigen Sie kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittgeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 20 Mal.
- Beschleunigen Sie das Fahrrad auf eine höhere Geschwindigkeit und betätigen Sie sehr kräftig die Bremsen, bis das Fahrrad auf Schrittgeschwindigkeit abgebremst wird. Wiederholen Sie den Vorgang ca. 10 Mal.
- Lassen Sie die Bremsen abkühlen, bevor Sie weiter mit dem Fahrrad fahren.
- Nachdem das Einfahrverfahren durchgeführt wurde, muss möglicherweise der Bremssattel neu zentriert werden.

Todos los rotores y pastillas de freno nuevos deben someterse a un proceso de desgaste inicial conocido como 'rodaje'. Este procedimiento de asentamiento, que debe llevarse a cabo antes de montar por primera vez, garantiza una sensación de frenado uniforme y potente, además de silenciosa, en la mayoría de las condiciones de uso. El proceso de asentamiento calienta los rotores y las pastillas de freno, lo cual hace que se deposite una capa uniforme de material de las pastillas de freno (capa de transferencia) sobre la superficie de frenado del rotor. Esta capa de transferencia optimiza el comportamiento al frenar. Para ver un vídeo del procedimiento de rodaje, visite www.sram.com/service.

⚠ ATENCIÓN – RIESGO DE ACCIDENTE

Para realizar el proceso de asentamiento es necesario realizar varias frenadas a fondo. Deberá estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco. Una fuerte frenada sin estar familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco puede ocasionar un accidente, con consecuencias graves o incluso mortales. Si no está familiarizado con la potencia y el funcionamiento de los frenos de disco, conviene que el proceso de asentamiento sea realizado por un mecánico de bicicletas cualificado.

Para conseguir resultados óptimos de una manera segura, permanezca sentado en la bicicleta durante todo el procedimiento de asentamiento. No bloquee las ruedas en ningún momento del procedimiento de asentamiento.

- Acelere la bicicleta hasta una velocidad moderada y accione entonces los frenos con firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas veinte veces.
- Acelere la bicicleta hasta una velocidad más rápida y accione entonces los frenos con mucha firmeza hasta reducir su velocidad a la de un peatón. Repita el proceso unas diez veces.
- Deje enfriar los frenos antes de volver a montar.
- Después de realizar el procedimiento de asentamiento, es posible que sea necesario volver a centrar la pinza de freno.

Toutes les plaquettes de frein neuves et tous les disques de frein neufs doivent bénéficier d'une mise en fonctionnement progressive appelée « rodage ». Cette procédure de rodage, qu'il faut réaliser avant votre première sortie à vélo, a pour but de vous assurer des sensations de freinage les plus homogènes et les plus puissantes possibles ainsi qu'un freinage très silencieux dans la plupart des conditions. La procédure de rodage chauffe les plaquettes ainsi que les disques de frein ce qui a pour effet de déposer une fine couche régulière de garniture (couche de transfert) sur la surface de freinage du disque. Cette couche de transfert garantit des performances de freinage optimales. Une vidéo sur le processus de rodage est disponible sur le site www.sram.com/service.

⚠️ AVERTISSEMENT – RISQUE DE CHUTE

La procédure de rodage exige que vous réalisiez des freinages appuyés. Vous devez vous familiariser avec la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque. Le fait de freiner de manière appuyée sans être habitué à la puissance et au mode de fonctionnement des freins à disque peut entraîner une chute et donc des blessures graves voire mortelles. Si vous ne connaissez pas bien la puissance et le mode de fonctionnement de vos freins à disque, il convient de confier la procédure de rodage à un mécanicien vélo qualifié.

Pour obtenir les meilleurs résultats en toute sécurité, veuillez à rester assis sur la selle pendant toute la procédure de rodage. Veuillez à ne pas bloquer les roues pendant le rodage des freins.

- Roulez à vitesse modérée, puis freinez fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez cette opération une vingtaine de fois.
- Roulez à vitesse élevée, puis freinez très fortement pour réduire la vitesse jusqu'à ce que vous rouliez au pas. Répétez l'opération une dizaine de fois.
- Laissez refroidir les freins avant toute nouvelle sortie.
- Une fois le rodage effectué, il se peut que l'étrier ait besoin d'être recentrer.

Tutti i pattini freno e i rotori nuovi devono essere sottoposti a una procedura di adattamento chiamata "collocamento". La procedura di collocamento, che deve essere eseguita prima del primo utilizzo della bici, consente di ottenere l'azione frenante più costante e potente possibile, oltre che più silenziosa, nella maggior parte delle condizioni di guida. La procedura di collocamento determina il riscaldamento dei pattini freno e del rotore; durante la procedura, i pattini depositano uno strato uniforme del materiale di cui sono costituiti (strato di trasferimento) sulla superficie frenante del rotore. Questo strato di trasferimento ottimizza le prestazioni di frenata. Per vedere un video della procedura di collocamento, visitare il sito www.sram.com/service.

⚠️ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

La procedura di collocamento richiede di eseguire frenate piuttosto brusche. È necessario avere familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco. Una frenata brusca quando non si ha familiarità con la potenza e il funzionamento dei freni a disco potrebbe causare incidenti, che potrebbero comportare gravi lesioni e/o morte. Se avete poca dimestichezza con la potenza e il funzionamento di freni a disco, far effettuare la procedura di collocamento da un meccanico qualificato.

Per ottenere risultati ottimali in sicurezza, restare seduti sulla bici durante l'intera procedura di collocamento dei pattini. Non bloccare mai le ruote durante la procedura di collocamento.

- Accelerare raggiungendo una velocità moderata, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa venti volte.
- Accelerare raggiungendo una velocità moderata, quindi agire con forza sui freni rallentando fino a procedere a passo d'uomo. Ripetere circa dieci volte.
- Lasciare raffreddare i freni prima di un'ulteriore corsa.
- Dopo l'esecuzione della procedura di collocamento, potrebbe essere necessario ricentrare la pinza.

Alle nieuwe remblokjes en rotors moeten een inlooppoces, genaamd 'inremmen', ondergaan. De inremprocedure, die voor uw eerste rit dient uitgevoerd te worden, zorgt voor het meest consistente en krachtige remgevoel samen met het stilste remmen onder de meeste rijomstandigheden. De inremprocedure warmt de remblokjes en rotors op zodat een gelijkmatige laag van remblokjesmateriaal (overdrachtslaag) op het remoppervlak van de rotor wordt aangebracht. Deze overdrachtslaag optimaliseert de remprestaties. Om een video van de inremprocedure te bekijken, ga naar www.sram.com/service.

⚠️ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

De inremprocedure vereist hard remmen. U moet aldus vertrouwd zijn met de kracht en werking van de schijfremmen. Hard remmen terwijl u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen kan een ongeval veroorzaken, wat kan leiden tot ernstig letsel en/of de dood. Als u niet vertrouwd bent met de kracht en werking van de schijfremmen, laat de inremprocedure uitvoeren door een vakbekwame fietsenmaker.

Om het beste resultaat op een veilige manier te bereiken, blijf gedurende de hele inremprocedure op uw fiets zitten. Sluit de wielen tijdens de inremprocedure nooit in.

- Fiets aan een matige snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer twintig keer.
- Fiets aan een hogere snelheid, knijp de remmen vervolgens stevig dicht totdat u tegen wandelsnelheid fietst. Herhaal dit ongeveer tien keer.
- Laat de remmen afkoelen voordat u terug fietst.
- Na het uitvoeren van de inremprocedure, kan het nodig zijn om de remklauw opnieuw mooi in het midden te zetten.

Todas as pastilhas e rotores novos devem ser sujeitos a um processo de desgaste (ou rodagem) chamado 'acamar'. O processo para acamar, que deverá ser feito antes do seu primeiro passeio de bicicleta, assegura que irá ter a sensação de travagem mais consistente e poderosa, juntamente com a travagem mais silenciosa, na maior parte das condições de condução. O processo de acamar aquece as pastilhas do travão e os rotores, o que deposita uma camada uniforme de material das pastilhas (camada de transferência) na superfície de travagem do rotor. É esta camada de transferência que otimiza o desempenho da travagem. Para ver um vídeo do procedimento de acamar, visite www.sram.com/service.

⚠️ AVISO – PERIGO DE ACIDENTE

O processo de acamar exige que faça fortes travagens. Tem que estar familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco. Fazer fortes travagens quando não se está familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco pode fazer com que tenha um acidente, o que poderia levar a ferimentos graves e/ou morte. Se não estiver familiarizado com a força e o funcionamento dos travões de disco, deverá mandar fazer o processo de acamar a um mecânico de bicicletas qualificado.

Para conseguir resultados óptimos com segurança, mantenha-se sentado na bicicleta durante todo este processo de acamar as pastilhas dos travões. Trate de não bloquear as rodas em nenhuma altura durante este procedimento de acamar as pastilhas dos travões.

- Acelere a bicicleta até uma velocidade moderada e então aplique os travões com firmeza até que fique a uma velocidade como de caminhar a pé. Repita a operação cerca de vinte vezes.
- Acelere a bicicleta até uma velocidade maior e então aplique os travões com firmeza até que fique a uma velocidade como de caminhar a pé. Repita cerca de dez vezes.
- Deixe arrefecer os travões antes de continuar a andar de bicicleta.
- Depois de ter sido efectuado o procedimento de acamar, a maxila poderá ter que ser novamente centrada.

すべての新しいブレーキ・パッドとローターは、「ベッドイン」と呼ばれる慣らしの手順を経る必要があります。この慣らしの手順は、最初の乗車前に行わなければなりません。これにより、どのような条件下でのライドにも、最もパワフルで静かなブレーキング性能を一貫して発揮できるようになります。ベッドインの過程では、ブレーキ・パッドとローターが過熱し、ブレーキ・パッド素材が均一の層（転写層）を形成して、ローターのブレーキング面へと堆積します。この転写層がブレーキの性能を最大化します。慣らしの手順を紹介するビデオは、www.sram.com/service でご覧いただけます。

⚠️ 警告 - 事故につながる危険性

慣らしの過程では、強いブレーキ操作が必要になります。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法を習熟していなければなりません。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法を習熟しないまま強力なブレーキ操作を行うと、事故を招き、重傷および/または死亡につながる危険性があります。ディスク・ブレーキの作動力と操作方法に不慣れな場合は、専門の自転車整備士に慣らしの過程を行ってもらする必要があります。

最適な結果を安全に得るため、パッドを慣らす作業は、自転車のサドルに座ったまま行ってください。パッドを慣らす作業中には、いかなる時点でも、ホイールをロックアップしないでください。

- 自転車を中程度の速度まで上げたら、歩行速度に落ちるまで、しっかりとブレーキをかけます。これを約 20 回繰り返します。
- 自転車をより高速で走らせたら、歩行速度に落ちるまで、非常に強くブレーキをかけます。これを約 10 回繰り返します。
- 毎回のブレーキ操作ごとにブレーキの熱を冷ましてから、次のブレーキ操作に移るようにします。
- ベッドイン(慣らし)の手順を行った後、キャリパーを再び中央に位置させる必要があります。

所有新的刹车皮和刹车碟都应完成磨擦合入过程，这称为“磨合”。磨合过程应在首次骑行前完成，它能确保最连贯和有力的制动感，实现在大多数骑行条件下最安静地制动。磨合过程会使刹车皮和刹车碟生热，这会将一层均匀的刹车皮材料（印层）敷到刹车碟制动表面上。该印层可以优化刹车性能。若要观看磨合流程视频，请访问 www.sram.com/service。

⚠️ 警告 - 撞伤隐患

磨合过程需要您重力刹车。您必须熟悉盘式刹车的力道和工作原理。不熟悉盘式刹车的力道和操作而进行大力刹车时，可能会导致您摔倒，进而导致严重的人身伤害和/或死亡。如果您不熟悉盘式刹车的力道和工作原理，则应请专业自行车技师完成磨合过程。

要安全地达到最佳结果，请在整个磨合过程中都坐在自行车上。在磨合过程中任何时候都请勿锁死车轮。

- 将自行车踩至中速，然后用力刹车至步行速度。如此重复约20次。
- 将自行车踩至高速，然后非常用力刹车至步行速度。如此重复约10次。
- 在进一步骑行前让刹车冷却。
- 在执行了磨合流程后，可能需要重新使卡钳居中。